

## ДОГОВОР 6798

### Доставка и поддръжка на нови лекотоварни автомобили

Настоящият договор се сключи на 04.09.2015 г. на основание Решение ДР-472/06.09.2015 г. на Възложителя за избор на доставчик на обществена поръчка с № ТТ001376

между:

„СОФИЙСКА ВОДА“ АД, регистрирано в Търговски регистър към Агенция по вписванията с ЕИК по Булстат 130175000, представлявано от Георги Палко в качеството му на Изпълнителен директор, наричано за краткост в този договор **Възложител**;

и  
„МОТО-ПФОЕ“ ЕООД, регистрирано в Търговски регистър към Агенция по вписванията с ЕИК по Булстат 000646811, седалище и адрес на управление: гр. София 1360 район Люлин, бул. Сливница № 444, представлявана от Атанас Иванов Фурнаджиев, Димчо Славов Николов, Филип Майкъл ПФое в качеството им на управители, наричано за краткост в този договор **Доставчик**.

**Възложителят** възлага, а **Доставчикът** приема и се задължава да извършва доставките, предмет на обществената поръчка за: „Доставка и поддръжка на нови лекотоварни автомобили“, ТТ001376, за:


Обособена позиция 2 „Доставка и поддръжка на нови лекотоварни автомобили /категория N1/, брой места 1+3“, съгласно одобрено от **Възложителя** техническо-финансово предложение на **Доставчика** по процедура ТТ001376, което е неразделна част от настоящия Договор.


**Възложителят и Доставчикът се договориха за следното:**

1. В този Договор думите и изразите трябва да имат същите значения, както са посочени съответно в Раздел Г: Общи условия на договора за доставка, към които се реферира.
2. Следните документи трябва да съставят, да се четат и да се тълкуват като част от настоящия Договор:
  - Раздел А: Техническо задание – предмет на договора за доставка;
  - Раздел Б: Цени и данни;
  - Раздел В: Специфични условия на договора;
  - Раздел Г: Общи условия на договора за доставка;
  - Приложения
3. **Доставчикът** приема и се задължава да извършва доставките, предмет на настоящия Договор, в съответствие с изискванията на Договора.
4. В съответствие с качеството на извършваните доставки **Възложителят** се задължава да заплаща на **Доставчика** съгласно единичните цени по Договора, вписани в Ценовите таблици към настоящия Договор, по времето и начина, посочени в Раздел Г: Общи условия на договора за доставка и Раздел Б: Цени и данни.
5. Договорът се сключва за срок от една година след изтичане на Пълната гаранция на последният доставен автомобил считано от датата на подписване на Договора между **Възложителя** и **Доставчика**, от която дата договорът влиза в сила.
6. Договорът влиза в сила от датата на подписването му. Срокът на договора включва срока за доставка, срока за гаранционно и следгаранционно обслужване на Стоката, предмет на договора.
7. Задълженията на **Доставчика** за гаранционно и следгаранционно обслужване на стоката, съгласно съответната ценова таблица запазват действието си до изтичане на уговорения срок на договора.

8. Максималната стойност на договора, която няма да бъде надвишавана ще бъде в размер на 163 500.00 лв. без ДДС за обособена позиция 2.
9. **Доставчикът** е представил гаранция за изпълнение на настоящия Договор в съгласно чл. 59, ал. 1 от ЗОП в размер на 1,8 % от стойността на договора.
10. Възложителят задържа гаранцията за изпълнение в пълния ѝ размер до приключване на срока на договора. След изтичане на срока на договора и след писмено искане от страна на Доставчика Възложителят освобождава гаранцията за изпълнение в размер на 1,8% от максималната стойност на договора.
11. Гаранцията за изпълнение на договора е с валидност един месец след изтичане срока на Договора.
12. В случай, че изпълнителят е обявил в офертата си ползването на подизпълнители, изпълнителят е длъжен да сключи договор за подизпълнение, както и да предоставя на Възложителя информация за плащанията по договорите за подизпълнение.
13. Контролиращ служител – Добрин Колев

Настоящият Договор се сключи в два еднообразни екземпляра, по един за всяка от страните, въз основа и в съответствие с българското право.

  
/...../  
Георги Палко  
„Софийска вода“ АД  
**ВЪЗЛОЖИТЕЛ**



  
/...../  
*М. Тодорова - изпълнение*  
Мото - ПФое ЕООД  
**ДОСТАВЧИК**



/...../  
/...../  
Мото - ПФое ЕООД  
**ДОСТАВЧИК**

*M. LAZAROVA*  
*30.07.15*

**РАЗДЕЛ А: ТЕХНИЧЕСКО ЗАДАНИЕ – ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА**

## 1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

- 1.1. Предмет на договора е *Доставка и поддръжка на нови лекотоварни автомобили.*
- 1.2. Автомобилите, обект на обществената поръчка и договора са разделени на 4 / четири / обособени позиции и са подробно описани в т.2, раздел А: Техническо задание – Предмет на договора за доставка.
- 1.3. Прогнозни количества на съответните автомобили, предмет на договора, които не са гарантирани и са само за информация, са както следва:
  - 1.3.1 Обособена позиция 1 – 30 броя.
  - 1.3.2 Обособена позиция 2 – 6 броя.
  - 1.3.3 Обособена позиция 3 – 4 броя.
  - 1.3.4 Обособена позиция 4 – 1 брой.
  - 1.3.5 На Доставчика не са гарантирани количества и продължителност на дейностите и това следва да бъде взето под внимание при попълването на Ценовата таблица.
- 1.4. Място на доставка: склад или сервиз на Доставчика на територията на град София
- 1.5. Поръчките ще се осъществяват в рамките на 7 месеца след сключване на договора.
- 1.6. Поръчаните автомобили ще бъдат закупувани от Доставчика предимно чрез финансиране посредством избрана от Възложителя трета страна - корпоративен лизингодател – по силата на договор, отделен от настоящата тръжна процедура или - по решение от страна на Възложителя – чрез директна покупка.

## 2. СПЕЦИФИКАЦИЯ НА СТОКИТЕ И ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ДОСТАВКАТА

- 2.1. При доставка Доставчикът предоставя на Възложителя всеки един от новите лекотоварни автомобили, предмет на договора, с всички регистрации, изисквани от законодателството на Република България.
- 2.2. Всеки един от новите автомобили, предмет на договора, трябва да отговаря на изискванията на действащото законодателство към момента на доставката и на техническите изисквания за съответната обособена позиция, посочени по-долу.
- 2.3. Обособена Позиция 1 – Нов лекотоварен автомобил /категория N1/ брой места 1+1, отговарящ на следните изисквания:
  - 2.3.1. Модификация – ван. Волан – ляво разположен.
  - 2.3.2. Брой места – 1+1. Твърда преграда между пътниците и товарната част.
  - 2.3.3. Гориво – бензин. Мощност – минимум 72 кс.
  - 2.3.4. Брой врати – минимум 4; две предни врати, асиметрична неостъклена двукрила задна врата, странична плъзгаща се неостъклена врата.
  - 2.3.5. Минимална обща височина на автомобила – 1720 мм.
  - 2.3.6. Минимален пътен просвет – 140 мм.
  - 2.3.7. Обем на товарната част – минимум 2,4 м3. Товароносимост – минимум 500 кг. Осветление в товарния отсек.
  - 2.3.8. Антиблокираща система на спирачките /ABS/.
  - 2.3.9. Електронна стабилизираща програма /ESP/ или аналог.

- 2.3.10. Предни въздушни възглавници - за водача и пътника до водача.
- 2.3.11. Предни електрически стъкла.
- 2.3.12. Климатик.
- 2.3.13. Сервоусилвател на волана.
- 2.3.14. Извод за 12V захранване.
- 2.3.15. Пълноразмерна резервна гума.
- 2.3.16. Централно заключване на всички врати с дистанционно управление и аларма с дистанционно управление.
- 2.3.17. Оригинални стелки за водача и пътника до него.
- 2.3.18. Стерео FM радио със CD или вход за външен аудиоизточник /AUX, USB ../
- 2.3.19. КАТ комплект /аптечка, светлоотразителен триъгълник, жилетка и прахов пожарогасител 1кг /
- 2.3.20. Цвят бял.

2.4. Обособена Позиция 2 – Нов лекотоварен автомобил /категория N1/брой места 1+3, отговарящ на следните изисквания:

- 2.4.1. Модификация – ван. Волан – ляво разположен.
- 2.4.2. Брой места – минимум 1+3.
- 2.4.3. Гориво – бензин / дизел. Мощност – минимум 72 кс.
- 2.4.4. Брой врати – минимум 4; две предни врати, задна врата, странична плъзгаща се врата.
- 2.4.5. Минимална обща височина на автомобила – 1720 мм.
- 2.4.6. Минимален пътен просвет – 140 мм.
- 2.4.7. Обем на товарната част – минимум 0,450 м3. Товарносимост – минимум 300 кг
- 2.4.8. Антиблокираща система на спирачките /ABS/.
- 2.4.9. Електронна стабилизираща програма /ESP/ или аналог.
- 2.4.10. Предни въздушни възглавници - за водача и пътника до водача.
- 2.4.11. Предни електрически стъкла.
- 2.4.12. Климатик.
- 2.4.13. Сервоусилвател на волана.
- 2.4.14. Извод за 12V захранване.
- 2.4.15. Пълноразмерна резервна гума.
- 2.4.16. Централно заключване на всички врати с дистанционно управление и аларма с дистанционно управление.
- 2.4.17. Оригинални стелки.
- 2.4.18. Стерео FM радио със CD или вход за външен аудиоизточник /AUX, USB ../
- 2.4.19. КАТ комплект /аптечка, светлоотразителен триъгълник, жилетка и прахов пожарогасител 1кг /
- 2.4.20. Цвят бял.

2.5. Обособена Позиция 3 – Нов товарен автомобил /категория N1/ със задвижване 4x4, модификация пикап с двойна кабина, отговарящ на следните изисквания:

- 2.5.1. Модификация – пикап с двойна кабина. Волан – ляво разположен.
- 2.5.2. Брой места – минимум 1+3. Брой врати на пътническата част - 4.
- 2.5.3. Гориво – бензин / дизел. Мощност – минимум 120 кс.
- 2.5.4. Открит, самостоятелно обособен товарен отсек в задната част на автомобила, оборудван с твърд покрив /хардтоп/ с осигурен достъп към товарното пространство отзад. Минималната височина на автомобила с монтираният хардтоп /до най-високата външна част на хардтопа/ трябва да бъде най-малко равна на пълната височина на автомобила намалена с 50 мм. Пода и страниците на товарния отсек да са защитени с подходящо износоустойчиво и антикорозионно покритие.
- 2.5.5. Минимална товарносимост – 850 кг.

- 2.5.6. Минимален пътен просвет – 190 мм.
- 2.5.7. Задвижване 4x4 със следните възможности за избор: задвижване 4x2, задвижване 4x4, понижаваща предавка/и.
- 2.5.8. Максимално общо тегло – 3 500 кг.
- 2.5.9. Антиблокираща система на спирачките – ABS.
- 2.5.10. Електронна стабилизираща програма – ESP.
- 2.5.11. Предни въздушни възглавници.
- 2.5.12. Предни електрически стъкла.
- 2.5.13. Сервоусилвател на волана.
- 2.5.14. Климатик.
- 2.5.15. Пълноразмерна резервна гума.
- 2.5.16. Централно заключване на всички врати с дистанционно управление и аларма с дистанционно управление.
- 2.5.17. Оригинални стелки.
- 2.5.18. Стерео FM радио.
- 2.5.19. КАТ комплект /аптечка, светлоотразителен триъгълник, жилетка и прахов пожарогасител 1кг /
- 2.5.20. Цвят бял.

2.6. Обособена Позиция 4 – Нов товарен автомобил /категория N1/ със задвижване 4x4, отговарящ на следните изисквания

- 2.6.1. Дизелов двигател с минимална мощност от 120 к.с. Волан – ляво разположен.
- 2.6.2. Задвижване 4x4 с възможност за блокировка на заден диференциал. Наличие на понижаваща предавка.
- 2.6.3. Брой места – 1+2. Твърда преграда между пътниците и товарната част.
- 2.6.4. Минимална вътрешна височина на товарната част от 1 800 мм и минимална вътрешна дължина на товарната част от 3 250 мм. Полезен товар – минимум 900 кг.
- 2.6.5. Брой врати – минимум 4; две предни врати, дясна странична неостъклена плъзгаща се врата, двойна задна плътна неостъклена врата.
- 2.6.6. Максимално общо тегло – 3 500 кг.
- 2.6.7. Минимален пътен просвет – 180 мм.
- 2.6.8. Антиблокираща система на спирачките /ABS/.
- 2.6.9. Електронна система против буксуване /ASR/ или аналог.
- 2.6.10. Въздушна възглавница за водача.
- 2.6.11. Предни електрически стъкла.
- 2.6.12. Сервоусилвател на волана.
- 2.6.13. Пълноразмерна резервна гума.
- 2.6.14. Централно заключване на всички врати с дистанционно управление и аларма с дистанционно управление.
- 2.6.15. Оригинални стелки.
- 2.6.16. Стерео FM радио.
- 2.6.17. КАТ комплект /аптечка, светлоотразителен триъгълник, жилетка и прахов пожарогасител 1кг /
- 2.6.18. Цвят бял.

### 3. ГАРАНЦИОНЕН СРОК И СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ НА АВТОМОБИЛИТЕ

- 3.1. Всеки един от доставените автомобили, предмет на договора, трябва да бъде с 5 години пълна гаранция при ограничение в пробег от 150 000 км, в зависимост от това, което настъпи първо. Гаранцията започва да тече от датата на доставка на автомобила, която се удостоверява с приемо-предавателен протокол, подписан без възражения от двете страни.

- 3.2. Пълната гаранция, съгласно т.3.1, покрива всички части и компоненти на новия автомобил с изключение на:
- Спирачни накладки, ремъци, свещи /където има/, гуми, пера за чистачки, спирачни дискове и съединител в случаите на нормално експлоатационно износване. В случаи на производствени или монтажни дефекти те са обект на гаранционна подмяна.
  - Части, влизащи в нормалното сервизно поддържане на новият автомобил – филтри, масла, спирачна течност, антифриз, крушки и други консумативи.
  - Операции по регулиране на предницата и подмяна и баланс на гуми.
  - Акумулатор - оригиналният акумулатор е с гаранция от 24 месеца от датата на приемо-предавателният протокол.
  - Щети по автомобила причинени при застрахователно събитие

- 3.3. Критерий за извършване на сервизно /техническо/ обслужване в рамките на гаранционния срок на автомобила е пробег на автомобила в км или една година /което настъпи първо/. Това трябва да бъде съобразено от Доставчика, за да може правилно, добросъвестно и в съответствие с изискванията на производителя да определи броя на сервизните обслужвания за срока на пълната гаранция. Всяко сервизно обслужване се описва в таблица „Сервизно обслужване“. Доставчикът трябва да предвиди всички сервизни обслужвания на предложените от него автомобили за срок от 5 години и пробег от 150 000 км за този срок.

Доставчикът, следва да включи в таблица „Сервизно обслужване“ следните изисквания на Възложителя: при всяко постъпване на автомобила за сервизно обслужване се подменят всички филтри на автомобила. За петгодишния срок на обслужване трябва да бъдат заложени две подмени на предни спирачни накладки, една подмяна на предни спирачни дискове, една подмяна на задни спирачни накладки и една подмяна на съединител – комплект. Възложителя си запазва правото да прецени целесъобразността и необходимостта от тези подмени и след добросъвестно дадени препоръки от страна на Доставчика за извършване на подмяна в съответствие с изискванията на Възложителя, да вземе решение. *Ако производителя на автомобил е предписал сервизните обслужвания да се извършват през една година /за което Доставчика трябва да предостави доказателства/, то Доставчика задължително подменя горивен/ако е приложимо/ и въздушен филтър на автомобила всяка година от петгодишния сервизен план.*

- 3.4. Доставчикът няма право да извършва за срока на пълната гаранция на автомобилите допълнителни манипулации срещу заплащане освен тези описани в Сервизния план. При възникване на нужда от подмяна в следствие на нормално износване, която не е описана в Сервизния план на компонентите в т 3.2. Доставчика предварително дава експертно мнение на техническо лице и предписание. Всички ремонти покрити от гаранционните задължения на Доставчика се извършват от него без заплащане на части и труд от Възложителя.
- 3.5. Доставчикът трябва да извършва всички сервизни и гаранционни обслужвания без забава и в съответствие с утвърдените схеми за гаранционно обслужване на производителя, като е подsigурил необходимите за това консумативи и резервни части.
- 3.6. На всеки доставен автомобил, Възложителят, чрез свой подизпълнител, ще монтира GPS устройство.



- 3.7. Доставчикът трябва да окаже съдействие на фирмата, която ще монтира GPS устройствата, така че монтажа да е съобразен с неговите изисквания и да не нарушава критериите за Пълната гаранция.
- 3.8. Гаранцията на всеки един автомобил, предмет на договора, е в сила в случай, че Възложителят спазва предписанията на производителя на автомобила и гаранционните/сервизни обслужвания на автомобилите се извършват от Доставчика. По време на сервизното обслужване на всеки автомобил Доставчикът използва само оригинални резервни части и смазочни материали, одобрени от фирмата производител.
- 3.9. По време на гаранционния срок на всеки един автомобил, предмет на договора, Доставчикът се задължава да отстранява за своя сметка всички дефекти на новия автомобил без случаите на нормално износване. Условието за гаранция на подменени възли и агрегати са посочени в сервизната книжка на всеки автомобил.
- 3.10. Извършваното по време на гаранционния срок сервизно обслужване задължително се отразява от Доставчика в сервизната книжка на съответния автомобил.
- 3.11. В случай на повреда, възникнала в резултат на лошо качество на извършен ремонт или на вложените резервни части, разходите за ремонта са за сметка на Доставчика.
- 3.12. Сменените при гаранционни ремонти части, или включените в обменната програма на производителя, стават собственост на Доставчика.

#### **4. МАКСИМАЛЕН СРОК НА ДОСТАВКА**

- 4.1. Доставчикът започва да доставя новите автомобили, предмет на договора, от Началната дата на договора, след направена писмена поръчка от Възложителя.
- 4.2. Доставчикът трябва да достави всеки един автомобил, предмет на договора съгласно изискванията на договора, в рамките на Максимален срок на доставка, което се удостоверява с приемо-предавателен протокол, подписан без възражения от двете страни.
- 4.3. **Максималният срок на доставка** за всеки автомобил, предмет на договора, след направена писмена поръчка от Възложителя **е както следва:**
- **до 90 календарни дни за доставка на автомобили за обособена позиция 1, 2 и 3;**
  - **до 115 календарни дни за доставка на автомобили за обособена позиция 4;**
- 4.4. Срокът на доставка за всеки автомобил, предмет на договора, се изчислява от началната дата на направената писмена поръчка от Възложителя, пусната от отдел „Снабдяване“, до датата на реалното доставяне и приемане на автомобила, която се удостоверява с подписване на приемо-предавателен протокол без възражения от двете страни.

#### **5. СЛЕДГАРАНЦИОННА ПОДДРЪЖКА НА НОВИТЕ АВТОМОБИЛИ, ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА**

- 5.1. Доставчикът извършва поддръжка на автомобилите, предмет на договора, което включва гаранционно и следгаранционно техническо



обслужване. Доставчикът извършва пълна гаранционна поддръжка на всеки от автомобилите в рамките на 5 години съгласно предложеното от него сервизно обслужване описано в т.3 от настоящия раздел.



- 5.2. Доставчикът извършва следгаранционно обслужване, поддръжка и ремонт на автомобилите, предмет на договора, срещу заплащане от Възложителя, както следва:
- 5.2.1. За положения труд - по цени, определени съгласно цените за сервизен час на Доставчика, валидни в момента на извършване на услугата, намалени с процент отстъпка **T**, вписан в таблица „Сервизно обслужване“. Изключение са цените на труда за сервизно обслужване описани в таблица сервизно обслужване, които са фиксирани за срока на договора.
- 5.2.2. За вложени оригинални резервни части и консумативи - съгласно валидните в момента на извършване на услугата цени на дребно на резервните части и консумативите в сервизите и магазините за продажба на резервни части на дребно на Доставчика, с процент отстъпка за Възложителя **O**, вписан в таблица „Сервизно обслужване“. Изключение са цените на всички части и консумативи описани в таблица сервизно обслужване, които са фиксирани за срока на договора.
- 5.3. Цените за сервизен час по т.5.3. се обявяват от Доставчика, като при промяна същият следва да уведоми Възложителя 1 (един) месец предварително.
- 5.4. Доставчикът извършва гаранционна и следгаранционна поддръжката в своя(ите) специализиран(и) сервиз(и) в град София като в този случай Доставчикът има всички задължения на притежател на отпадъци по смисъла на Закона за управление на отпадъците.
- 5.5. Списък на специализираните сервиз(и) на Доставчика в град София е приложен в Раздел Приложения и е неразделна част от този договор. Доставчикът ще уведоми всички свои сервизи за условията на настоящия договор и ще осигури тяхното изпълнение. Доставчикът се задължава незабавно да уведомява Възложителя за закриването на свои сервизи или откриването на нови такива.
- 5.6. Доставчикът ще определи свой упълномощен представител, който оперативно ще взаимодейства с Контролиращия служител в процеса на предоставяне на сервизно обслужване и поддръжка на автомобилите, предмет на договора, като заедно ще проследяват и контролират извършеното и при необходимост ще набеязват мерки.
- 5.7. Контролиращият служител или Представителят на контролиращия служител своевременно ще уведомяват упълномощения представител на Доставчика за повреди по автомобилите или неговите части, или за други проблеми, възникнали по време на неговата експлоатация.
- 5.8. Доставчикът се задължава да не отлага приемането на поръчката за ремонт или обслужване в свой сервиз на автомобилите, предмет на договора, и започването на ремонта или обслужването или отсрочи приемането на автомобилите и/или започването на ремонта или обслужването, и/или извършването на периодичен технически преглед за по-късна дата с повече от 24 астрономически часа от датата и часа, в които автомобилите е закаран в сервиза на Доставчика освен в случаите по т.5.10.
- 5.9. В случай, че автомобилите, предмет на договора, бъде закаран в сервиз на Доставчика в почивен и/или празничен ден, Доставчикът може

да отложи приемането му в своя сервиз и започването на ремонта му или да отсрочи приемането му и/или започването на ремонта му, и/или извършването периодичен технически преглед за първия работен ден, следващ съответно почивния и/ или празничния ден.

- 5.10. При извършване на следгаранционен ремонт, упълномощеният представител на Доставчика съгласува с Контролиращия служител обема (вкл. брой сервизни часове и необходими резервни части), приблизителната стойност и срока за ремонт след дефектиране на автомобилите, но преди започване на същинския ремонт.
- 5.11. В случаите т. 5.10 обемът, приблизителната стойност и срокът на ремонта се съгласуват по цените за сервизен час и цените на резервни части и консумативи, валидни към датата на съгласуване в сервизите и/ или магазините на дребно на Доставчика, намалени с процента отстъпка от цени на резервни части и консумативи, вписан в таблица „Сервизно обслужване“;
- 5.12. Доставчикът се задължава качествено и в договорените срокове да отстранява повредите и да осигурява извършването на технически прегледи и поддръжка на автомобилите, предмет на договора, съгласно условията на настоящия договор.
- 5.13. Възложителят ще представя автомобилите, предмет на договора, за технически прегледи и сервизно обслужване съгласно гаранционните условия и Сервизният план на доставчика.
- 5.14. Възложителят ще спазва стриктно изискванията, посочени в Ръководството за експлоатация и сервизната книжка на новия автомобилите.

**6. Таблица „Емисии“**

# МОТО-ПФОЕ



1360 София, бул. "Сливница" №444  
тел.: 02/98 42 222; факс: 02/98 42 233  
e-mail: office@motopfohe.bg  
www.motopfohe.bg

## ДЕКЛАРАЦИЯ За срок за изпълнение на поръчката

Подписаният **Даниел Иванов Владев**, пълномощник на Управителите Димчо Славов Николов и Атанас Иванов Фурнаджиев на "Мото-Пфое" ЕООД с адрес: София 1360, район "Люлин", бул. "Сливница" 444, тел. 02 9842362, факс 02 9842362, с пълномощно № 64/23.06.2014 г. с нотар. рег. № 15219/08.10.2014 г. на Нотариус Румен Богданов, рег. No 273, район – районен съд – град София) – участник в процедура възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка и поддръжка на нови лекотоварни автомобили“, по **обособена позиция № 2**: „Доставка и поддръжка на нови лекотоварни автомобили /категория N1/, брой места 1+3“

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

В случай, че участникът "Мото-Пфое" ЕООД, който представлявам, бъде избран за изпълнител, ще достави автомобилите по горепосочената обособена позиция в указания от Възложителя срок, съгласно Раздел А: Техническо задание, а именно 90 календарни дни.

Срокът за доставка започва да тече от датата на направена писмена поръчка от Възложителя.

Гр. София  
26.05.2015 г.

Даниел Владев



София - Младост 02 817 8888  
Пловдив 032 606 606  
Варна 052 680 200  
Бургас 056 880 460

Русе 082 845 235  
Стара Загора 042 623 938  
Плевен 064 885 222  
Благоевград 073 884 025

Монтана 096 300 131  
Габрово 066 808 423  
Добрич 058 602 647  
Велико Търново 062 616 000

Хасково 038 601 170  
Шумен 054 861 352  
Пазарджик 034 441 248

# МОТО-ПФОЕ



1360 София, бул. "Сливница" №444  
тел.: 02/98 42 222; факс: 02/98 42 233  
e-mail: office@motopfohe.bg  
www.motopfohe.bg

## ДЕКЛАРАЦИЯ

Критерии за сервизно обслужване

Подписаният **Даниел Иванов Владев**, пълномощник на Управителите Димчо Славов Николов и Атанас Иванов Фурнаджиев на "Мото-Пфое" ЕООД с адрес: София 1360, район "Люлин", бул. "Сливница" 444, тел. 02 9842362, факс 02 9842362, с пълномощно № 64/23.06.2014 г. с нотар. рег.№ 15219/08.10.2014 г. на Нотариус Румен Богданов, рег. No 273, район – районен съд – град София) – участник в процедура възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка и поддръжка на нови лекотоварни автомобили“, по **обособена позиция № 2**: „Доставка и поддръжка на нови лекотоварни автомобили /категория N1/, брой места 1+3“

### ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:

Периодичността и броя на сервизните обслужвания на предложените автомобили е в съответствие с предписанията на производителя, а именно на всеки 20 000 км или веднъж годишно, което от събитията настъпи първо. Критериите за извършване на всяко едно от сервизните обслужвания, са както следва:

СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ №	КРИТЕРИИ ЗА ИЗВЪРШВАНЕ:
СО 1	20 000 км
СО 2	40 000 км
СО 3	60 000 км
СО 4	80 000 км
СО 5	100 000 км
СО 6	120 000 км
СО 7	140 000 км

26.05.2015 г.

Подпис и печат: .....

Даниел Владев



София - Млагост 02 817 8888  
Пловдив 032 606 606  
Варна 052 680 200  
Бургас 056 880 460

Русе 082 845 235  
Стара Загора 042 623 938  
Плевен 064 885 222  
Благоевград 073 884 025

Монтана 096 300 131  
Габрово 066 808 423  
Добрич 058 602 647  
Велико Търново 062 616 000

Хасково 038 601 170  
Шумен 054 861 352  
Пазарджик 034 441 248

# МОТО-ПФОЕ



1360 София, бул. "Сливница" №444  
тел.: 02/98 42 222; факс: 02/98 42 233  
e-mail: office@motopfohe.bg  
www.motopfohe.bg

## ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

**ДО: СОФИЙСКА ВОДА АД**

**ОТ: МОТО-ПФОЕ ЕООД**

**ЕИК: 000646811**

### УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

С настоящото представяме нашето техническо предложение за изпълнение на обекта на обществената поръчка по обявената от Вас открита процедура с предмет **„Доставка и поддръжка на нови лекотоварни автомобили“**, **обособена позиция №2: „Доставка и поддръжка на нови лекотоварни автомобили /категория N1/, брой места 1+3“**.

Гарантираме, че сме в състояние да изпълним качествено поръчката в пълно съответствие с горепосоченото предложение, изискванията на Възложителя и представения проект на договор.

Настоящото техническо предложение е валидно за период от **150 (сто и петдесет) календарни дни** от датата, определена за краен срок за получаване на оферти, съгласно обявлението/решението за промяна за обществената поръчка и ще остане обвързващо за нас.

### Ние предлагаме:

- Срок за изпълнение на доставката 90/деветдесет/ календарни дни от направена писмена поръчка от Възложителя.**
- Гаранционен срок: 5 години или 250 000 км, което от събитията настъпи първо.**



София - Младост 02 817 8888  
Пловдив 032 606 606  
Варна 052 680 200  
Бургас 056 880 460

Русе 082-845 235  
Стара Загора 042 623 938  
Плевен 064 885 222  
Благоевград 073 884 025

Монтана 096 300 131  
Габрово 066 808 423  
Добрич 058 602 647  
Велико Търново 062 616 000

Хасково 038 601 170  
Шумен 054 861 352  
Пазарджик 034 441 248

Ние предлагаме следния автомобил:

**ФОРД ТУРНЕО КУРИЕР, АМБИЕНТЕ 1.0 ЕКОБУСТ 100 К.С.**

Технически изисквания, съгласно раздел „А“: ТЕХНИЧЕСКО ЗАДАНИЕ		
№	Обособена Позиция 2 – Нов лекотоварен автомобил /категория N1/ брой места 1+3, отговарящ на следните изисквания:	ДА/НЕ
1.	Модификация – ван.	ДА
2.	Волан – ляво разположен.	ДА
3.	Брой места – минимум 1+3.	ДА
4.	Гориво – бензин / дизел.	Бензин
5.	Мощност – минимум 72 кс.	100 кс.
6.	Брой врати – минимум 4; две предни врати, задна врата, странична плъзгаща се врата.	ДА
7.	Минимална обща височина на автомобила – 1720 мм.	1726 мм.
8.	Минимален пътен просвет – 140 мм.	ДА
9.	Обем на товарната част – минимум 0,450 м3.	0,700 м3
10.	Товароносимост – минимум 300 кг	580 кг.
11.	Антиблокираща система на спирачките /ABS/.	ДА
12.	Електронна стабилизираща програма /ESP/ или аналог.	ДА, ESP
13.	Предни въздушни възглавници - за водача и пътника до водача.	ДА
14.	Предни електрически стъкла.	ДА
15.	Климатик.	ДА
16.	Сервоусилвател на волана.	ДА
17.	Извод за 12V захранване.	ДА
18.	Пълноразмерна резервна гума.	ДА
19.	Централно заключване на всички врати с дистанционно управление и аларма с дистанционно управление.	ДА





20.	Оригинални стелки.	ДА
21.	Стерео FM радио със CD или вход за външен аудиоизточник /AUX, USB/	Стерео FM радио с MP3 и вход за USB
22.	КАТ комплект /аптечка, светлоотразителен триъгълник, жилетка и прахов пожарогасител 1кг /	ДА
23.	Цвят бял.	ДА

**Оборудване включено в цената**

Спирачна система с интелигентно регенеративно зареждане на акумулатора
ABS+EBD - система против блокиране на колелата с електронно разпределение на спирачното усилие
EBA, HLA
Електронна система за защита от накланяне и преобръщане
TSC - асистент за стабилност на ремаркетото
EPAS - електрическо сервоуправление
Система за следене на налягането в гумите
Предупреждение за непоставени колани на задните места
Предни предпазни колани с предварително пירו-натягане
Дневни светлини
Тонирани стъкла
Предна броня в цвета на каросерията
Странични лайсни и огледала в собствен цвят (небоядисани)
Централно заключване с дистанционно управление
Ford EasyFuel система за зареждане без капачка с предотвратяване на зареждане с погрешен тип гориво
Остъклена задна врата тип клапа с чистачка и отопляемо стъкло
Втори ред сгъваеми седалки с регулируеми подглавници на двете
Втрори и трети ред стъкла
Предни ел. стъкла, шофьорското с функция за пълно сваляне с еднократно натискане
Мокетено покритие на пода на кабината с подсилване при петата на водача
ISOFIX точки за закрепване на детски седалки
Трип компютър
Пълноразмерни тасове
Пълноразмерно резервно колело
15" стоманени джанти с капачки на главините
Гуми 195/50 R15 H (LI 88)

28.05.2015 г.

Подпис и печат:

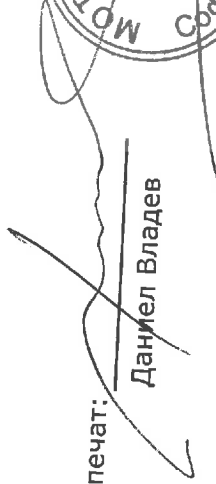

Даниел Влад



**Таблица Емисии**  
**Доставка и поддръжка на лекотоварни автомобили**  
**Обособена позиция 2:**  
**„Доставка и поддръжка на нови лекотоварни автомобили /категория N1/, брой**  
**места 1+3“**

Участник	Марка/Модел	пробег на автомобила /км/	емисии на отработените газове в грам/км			
			въглероден диоксид CO2	азотни оксиди Nox	неметанови въглеводороди NMHC	прахови частици
<b>Мото Пфое ЕООД</b>	<b>Форд Турнео Куриер</b>	150,000	155	0.0468	0.0423	0.00257

28.05.2015 г.

Подпис и печат:  
  
 Даниел Владев  


Превод от английски език

Лого на Форд

**КОМПЛЕКТОВАНИ ПРЕВОЗНИ СРЕДСТВА  
СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ**

Долуподписаният Бернхард Матес удостоверява с настоящото, че превозното средство:

- |        |   |  |
|--------|---|--|
| 0.1.   | Марка:  | ФОРД (FORD)  |
| 0.2.   | Тип:  | JN8  |
|        | Вариант:  | SFCB1W   |
|        | Версия:   | 2BDAND   |
| 0.2.1. | Търговско наименование:   | Транзит куриер(Transit Courier )                             |
| 0.4.   | Категория на превозното средство:   | N1   |
| 0.5.   | Наименование и адрес на производителя:  | Ford-Werke GmbH<br>50725 Koeln (Кьолн)<br>Germany (Германия) |
| 0.6.   | Местоположение и метод на закрепване на задължителните табели:  | Средна колона на купето<br>дясна страна                      |
|        | Местоположение на идентификационния номер на превозното средство:   | На подовия панел, пред<br>дясната предна седалка             |
| 0.9.   | Наименование и адрес на представителя на производителя (ако го има):  | -  |
| 0.10.  | Идентификационен номер на превозното средство съответства във всички отношения на типа, описан в одобрение: | WF0WXXHTACWEM18384   |
|        | издадено на:  | e13*2007/46*1349*02<br>20.06.2014                            |
|        | И може да получи постоянна регистрация в държави-членки с дясно движение:                                   | Дясно движение   |
|        | и скоростомери с метрични мерни единици:  | Метрични   |

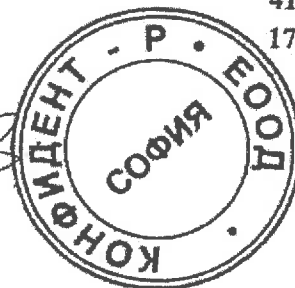
КЪОЛН  
(място)  
HCEN1024

Председател на Управителния съвет на Форд-Верке ГмбХ  
(длъжност)  
SW SW009 G0001

(подпис, не се чете)  
(дата): 21.07.2014 (подпис)

- |      |  |           |
|------|--|-----------|
| 1.   | Брой на осите и колелата                                   | 2/4       |
| 1.1. | Брой и местоположение на осите със сдвоени колела:         | -         |
| 3.   | Задвижващи оси:  | 1, Ос 1,- |
| 4.   | Колесна база   | 2489 mm   |
| 4.1. | Междуосово разстояние (между две съседни оси) 1-2/2-3/3-4: | 2489 mm   |
| 5.   | Дължина  | 4157 mm   |
| 6.   | Ширина   | 1764 mm   |

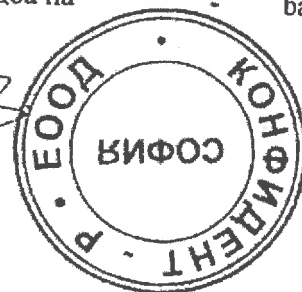
ВАРНО С ОРИГИНАЛА



7.	Височина		1795	mm
8.	Надвес на седлото на седлови влекач (максимум и минимум):		-	
9.	Разстояние между предния край на превозното средство и центъра на теглително-прикачното устройство:		-	
11.	Дължина на товарната площ:		1620	mm
13.	Маса на превозното средство в готовност за движение:		1263	kg
13.1.	Разпределение на тази маса между осите:		750/513/	kg
13.2.	Действителна маса на превозното средство:		1240	kg
14.	Маса на базовото превозно средство в готовност за движение:		-	kg
16.	Технически допустими максимални маси			
16.1.	Технически допустима максимална маса в натоварено състояние		1765	kg
16.2.	Технически допустима маса на всяка ос /1/2/3:		915/960	kg
16.4.	Технически допустима максимална маса на комбинацията		2675	kg
18.	Технически допустима максимална теглена маса в случай на:			
18.1.	ремарке с теглич		-	
18.2.	полуремарке:		-	
18.3.	ремарке с централна ос		-	
18.4.	ремарке без спирачки		910	kg
19.	Технически допустима максимална статична вертикална маса в точката на прикачване		590	kg
20.	Производител на двигателя		50	kg
21.	Код на двигателя, обозначен върху него		Форд	SFCB
22.	Принцип на работа			
23.	Напълно електрически	принудително запалване		
23.1.	Хибридно (електрическо) превозно средство		не	
24.	Брой и разположение на цилиндрите		-	
25.	Обем на двигателя		3, редовни	
26.	Гориво		998	cm <sup>3</sup>
26.1.			бензин	
26.2.	При две горива		за едно гориво	
27.	Максимална мощност:		-	
	Или номинална постоянна максимална мощност (електродвигател)		-	kW
27.1.	Максимална полезна мощност (ДВГ)		74.0/6000	kW/min <sup>-1</sup>
27.2.	Максимална изходна мощност на час (електродвигател)		-	kW
27.3.	Максимална полезна мощност (електродвигател)		-	kW
27.4.	Максимална мощност за 30 мин.(електродвигател)		-	kW
28.	Предавателна кутия (тип)		Ръчна	
29.	Максимална скорост		173	km/h
30.	Колея (следа) на осите 1/2/3:		1496/1484	mm
35.	Комбинация гуми/джанти:	Ос 1	195/60 R15 88 H	6,0Jx15H20S37.5
		Ос 2	195/60 R15 88 H	6,0Jx15H20S37.5
36.	Връзки със спирачната система на ремарке		-	
37.	Налягане в захранващия тръбопровод за спирачната уредба на ремаркетото:		-	bar



ВАРНО С ОРИГИНАЛА



	BB Van/BB Van/ Син	3;1;2; 2;	
38. Код на каросерията			
40. Цвят на превозното средство			
41. Брой и конфигурация на вратите			
42. Брой места за сядане (включително мястото на водача)			
44. Номер на одобрението или маркировка за одобрение на теглително-прикачното устройство (ако е монтирано такова):			
45.1. Стойности на характеристиките (D/V/S/U):			
46. Ниво на шума - на място при обороти на двигателя / в движение	72 при 3750 / 68	dB(A) min <sup>-1</sup> / dB(A)	- ;
47. Ниво на вредни емисии в отработените газове: Евро			5 L
48. Емисии в отработени газове:			
Номер на приложимия базов регулаторен акт и последния изменящ го регулаторен акт:	715/2007; 195/2013L		
1.1. Процедура за изпитване (Тип)			
CO:	виж 26	виж 26	бензин/дизел
HC:	-	-	g/km
NO <sub>x</sub>	-	-	g/km
HC + NO <sub>x</sub>	-	-	g/km
Нехомогенна смес частици (маса)	-	-	g/km
Димност (ELR)	-	-	g/km
	-	-	m <sup>-1</sup>
1.2. Процедура за изпитване: Тип I (Евро)			
CO		5	
THC	-	370.8	mg/km
NMHC	-	50.1	mg/km
NO <sub>x</sub>	-	42.3	mg/km
THC + NO <sub>x</sub>	-	46.8	mg/km
Нехомогенна смес частици (маса)	-		mg/km
Частици (брой)	-	2.57	mg/km
	-		10 <sup>11</sup> /km
2.1. Процедура за изпитване ETC (ако е приложима)			
CO	-	-	g/kWh
NO <sub>x</sub>	-	-	g/kWh
NMHC	-	-	g/kWh
THC	-	-	g/kWh
CH <sub>4</sub>	-	-	g/kWh
Нехомогенна смес частици (маса)	-	-	g/kWh
	-	-	g/kWh
2.2. Процедура за изпитване WHTC(EURO VI)			
CO	-	-	g/kWh
NO <sub>x</sub>	-	-	g/kWh
NMHC	-	-	g/kWh
THC	-	-	g/kWh
CH <sub>4</sub>	-	-	g/kWh
NH <sub>3</sub>	-	-	ppm
Нехомогенна смес частици (маса)	-	-	g/kWh
Частици (брой)	-	-	
	-	-	10/ kWh m <sup>-1</sup>
48.1. Димност (коригирана стойност на коефициента на поглъщане)			



ВЯРНО С ОРИГИНАЛА



*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*


- 48.1. Димност (коригирана стойност на коефициента на поглъщане) - m<sup>-1</sup>
49. Емисии CO<sub>2</sub> / Разход на гориво / Консумация на електроенергия
1. Всички видове двигатели с изключение на изцяло електрически превозни средства
- Емисии CO<sub>2</sub>
- |                              |   |   |       |      |
|------------------------------|---|---|-------|------|
| градски режим                | - | - | 155.0 | g/km |
| извънградски режим           | - | - | 107.0 | g/km |
| смесен режим                 | - | - | 124.0 | g/km |
| средно претеглен, комбиниран | - | - | -     | g/km |
- Разход на гориво
- |                              |   |   |       |          |
|------------------------------|---|---|-------|----------|
| градски режим                | - | - | 6.800 | l/100 km |
| извънградски режим           | - | - | 4.700 | l/100 km |
| смесен режим                 | - | - | 5.400 | l/100 km |
| средно претеглен, комбиниран | - | - | -     | l/100 km |
2. Изцяло електрически превозни средства и хибридни електрически превозни средства с външно зареждане (OVC)
- |   |   |       |
|---|---|-------|
| Разход на електрическа енергия (смесен режим) | - | Wh/km |
| Пробег в електрически режим на задвижване     | - | km    |
50. Типово одобрение на ЕО съгласно конструктивните изисквания за превоз на опасни товари: да/клас(ове): **Не**
51. За превозни средства със специално предназначение: обозначаване в съответствие с Приложение II, Раздел 5: -
52. Забележки:  
Изменение: 7.: 1775:-

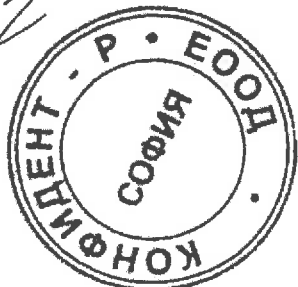
**АЛТЕРНАТИВНИ ГУМИ/ДЖАНТИ**

185/60 R15	88 H	6.0Jx15H2OS37.5 (1+2)
185/60 R15	88 QM+S	6.0Jx15H2OS37.5 (1+2)
195/55 R16	87 V	6.5Jx16H2OS40.0 (1+2)

На всяка страница от сертификата, най-отгоре, във външния край, е поставено лого на ФОРД.

Подписаната, Евгения Станкова Бакова, удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложния документ – Сертификат за съответствие. Преводът се състои от 4 страници.

Преводач:  (Евгения Станкова Бакова)





49. CO2 emissions/fuel consumption/electric energy consumption:

1. all power train except pure electric vehicle		
CO2 emissions		
Urban conditions:	155.0	g/km
Extra-urban conditions:	107.0	mg/km
Combined:	124.0	g/km
Weighted, combined:	-	g/km
Fuel consumption		
Urban conditions:	6.800	l/100 km
Extra-urban conditions:	4.700	l/100 km
Combined:	5.400	l/100 km
Weighted, combined:	-	l/100 km
2. pure electric vehicles and OVC hybrid electric vehicles		
Electric energy consumption (combined)		
Electric range	-	Wh/km
	-	km
50. Type-approved according to the design requirements transporting dangerous goods yes/class(es):	No	

51. For special purpose vehicles: designation in accordance with Annex II Section 5:

52. Remarks:  
Alt.: 7: 1775 ; -

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА



ALTERNATIVE TYRES  
185/60 R15 88 H 6.0Jx15H2OS37.5 (1+2)  
185/60 R15 88 QM+S 6.0Jx15H2OS37.5 (1+2)  
195/55 R16 87 V 6.5Jx16H2OS40.0 (1+2)

COMPLETE VEHICLES

EC CERTIFICATE OF CONFORMITY

The undersigned Bernhard Mattes hereby certifies that the vehicle:

- 0.1. Make: FORD
- 0.2. Type: JN8
- Variant: SFCBIW
- Version: 2BDAND
- 0.2.1. Commercial name: Transit Courier
- 0.4. Vehicle category: N1
- 0.5. Company name and address of manufacturer: Ford-Werke GmbH  
50725 Koeln  
Germany

0.6. Location and method of attachment of the statutory plates: B-pillar, RHS

Location of the vehicle identification number: floor panel in front of front seat, RHS

0.9. Name and address of the manufacturer's representative (if any):

0.10. Vehicle identification number: WFOVXXTACWEM18384  
conforms in all respects to the type described in approval e13\*2007/46\*1349\*02  
issued on 20.06.2014  
and can be permanently registered in Member States having Right  
hand traffic and using Metric  
units for the speedometer

*B. Juch*  
(Signature)

KOELN Chairman of the Management Board Ford-Werke GmbH  
(Place) (Position) (Date): 21.07.2014

HCEN1024 SW SW009 G0001





1. Number of axles and wheels  
 1.1. Number and position of axles with twin wheels:  
 3. Powered axles:  
 4. Wheelbase:  
 4.1. Axle spacing 1-2/2-3/3-4:  
 5. Length:  
 6. Width:  
 7. Height:  
 8. Fifth wheel lead for semi-trailer towing vehicle (maximum and minimum):  
 9. Distance between the front end of vehicle and centre of coupling device  
 11. Length of the loading area:  
 13. Mass in running order:  
 13.1. Distribution of this mass amongst the axles:  
 13.2. Actual mass of the vehicle:  
 14. Mass of the base vehicle in running order:  
 16. Technically permissible maximum masses  
 16.1. Technically permissible maximum laden mass:  
 16.2. Technically permissible mass on each axle: 1/2/3:  
 16.4. Technically permissible maximum mass of the combination:  
 Technically permissible maximum towable mass in case of:  
 18.1. Drawbar trailer:  
 18.2. Semi-trailer:  
 18.3. Centre-axle trailer:  
 18.4. Unbraked trailer:  
 19. Technically permissible maximum static mass at the coupling point:  
 20. Manufacturer of the engine:  
 21. Engine code as marked on the engine:  
 22. Working principle:  
 23. Pure electric :  
 23.1. Hybrid (electric) vehicle:  
 24. Number and arrangement of cylinders:  
 25. Engine capacity:  
 26. Fuel:  
 26.1.  
 26.2. (Dual-fuel only)  
 Maximum power  
 27.1. Maximum net power (internal combustion engine):  
 27.2. Maximum hourly output (electric motor):  
 27.3. Maximum net power (electric motor):  
 27.4. Maximum 30 minutes power (electric motor):  
 28. Gearbox (type):  
 29. Maximum speed:  
 30. Axle(s) track 1/2/3 :  
 35. Tyre/wheel combination - Axle I  
 - Axle 2  
 36. Trailer brake connections

2/4

1. Axle 1, -  
 2489 mm  
 2489 mm  
 4157 mm  
 1764 mm  
 1795 mm  
 - mm  
 - mm  
 1620 mm  
 1263 kg  
 750 /513 /- kg  
 1240 kg  
 - kg  
 1765 kg  
 915 /960 kg  
 2675 kg  
 - kg  
 - kg  
 910 kg  
 590 kg  
 50 kg  
 FORD  
 SFCB  
 positive ignition  
 No  
 -  
 3, in-line  
 998 cm<sup>3</sup>  
 Petrol  
 Mono fuel  
 -  
 74.0/6000 kW at mm<sup>3</sup>  
 - kW  
 - kW  
 - kW  
 Manual  
 173 km/h  
 1496/1484 mm  
 195/60 R15 88 H  
 195/60 R15 88 H  
 6.0Jx15H20S37.5  
 6.0Jx15H20S37.5



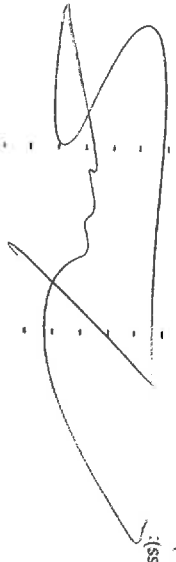
Pressure in feed line for trailer braking system:  
 Code for bodywork:  
 Colour of vehicle:  
 Number and configuration of doors:  
 Number of sealing positions (including the driver):  
 Approval number or approval mark of coupling device (if fitted):  
 Characteristics values (D/V/S/U):  
 Sound level - Stationary at engine speed/Drive by:  
 Exhaust emission level: Euro  
 Exhaust emissions:  
 Number of the base regulatory act and latest amending regulatory act applicable:  
 715/2007; 195/2013L

37. - bar  
 BB Van  
 Blue  
 3;1;2;  
 2;  
 -  
 72 at 3750 / 68 dB(A)min<sup>-1</sup> dB(A)  
 5 L

1.1. Test procedure: (Type)  
 sec 26. sec 26. Petrol/Diesel  
 CO: - g/km  
 HC: - g/km  
 NOx: - g/km  
 HC + NOx: - g/km  
 Particulates: - g/km  
 Smoke opacity (ELR): - m<sup>1</sup>  
 1.2. Test procedure: Type I (Euro)  
 CO: 370.8 mg/km  
 THC: 50.1 mg/km  
 NMHC: 42.3 mg/km  
 NOx: 46.8 mg/km  
 THC + NOx: - mg/km  
 NH3: - ppm  
 Particulates (mass): 2.57 mg/km  
 Particulates (number): - 10<sup>11</sup>/km

2.1. Test procedure ETC:  
 CO:  
 NOx:  
 NMHC:  
 THC:  
 CH4:  
 Particulates:  
 2.2. Test procedure: WHTC (EURO VI)  
 CO:  
 NOx:  
 NMHC:  
 THC:  
 CH4:  
 NH3:  
 Particulates (mass):  
 Particulates (number):

48.1 Smoke corrected absorption coefficient:  
 m<sup>1</sup>.



Превод от английски език  
(Извадка)

ФОРД  
 ЕС TA-No.  
 Информационно досие №.

: e1\*98/14\*0194\*26  
 : JU2

Дата на издаване : 28-февруари-2002 г.  
 Дата на ревизия : 02-септември-2013 г.  
 Страница : 4

**Обзор на Тип-Вариант-Версия**

Тип			Вариант			Версия						Разяснения	
1	2	3	4-7	8	9	11	12	13	14	15	16		
J												Моделна гама: Tourneo Courier Турнео Курниер/	
U												Категория: M1, AF Многоцелево МПС	
	2											Година на хомологация: 2010	
		SFCA										Код на двигател: 1.0 I Бензин; 74.00 kW	Етап 5J w/ S/S
		SFCB										Код на двигател: 1.0 I Бензин; 74.00 kW	Етап 6J
		T3CA										Код на двигател: 1.6 I Дизел; 70.00 kW	Етап 6J w/ S/S
		T3CB										Код на двигател: 1.6 I Дизел; 70.00 kW	Етап 6J
		UGCA										Код на двигател: 1.5 1 DV5 D Дизел; 55.00 kW	Етап 5J w/ S/S
		UGCB										Код на двигател: 1.5 1 DV5 D Дизел; 55.00 kW	Етап 5J
				1								Задържащи/управляващи колела: Задържаща: Ос 1 Управляваща: Ос 1	
					L							Тип каросерия - Комби, 4-врати	
						N						Тип каросерия - Бизнес Комби, 3-врати/ 4-врати	
							5					Брой места/седалки	
								B				Скоростна кутия: B5B	
									C			Скоростна кутия: B5E	
										C		Крайно предавателно число: 3.37	
											D	Крайно предавателно число: 4.06	
											A	Гуми: 185/60 R15 Гуми: 195/55 R16 Гуми: 195/60 R16	
											M	Инерционно теглови клас: 1360	
											N	Инерционно теглови клас: 1250	
												D	Бруто маса на МПС: 1765 кг
												F	Бруто маса на МПС: 1775 кг
												G	Бруто маса на МПС: 1780 кг
												K	Бруто маса на МПС: 1795 кг
												R	Бруто маса на МПС: 1630 кг
												U	Бруто маса на МПС: 1645 кг

2014.50  
 HTS-Id: 31813

ВАРНО С ОРИГИНАЛА

Новите или модифицирани данни са маркирани!  
 CNIP-генериран документ



3. ДВИГАТЕЛАГРЕГАТ

3.1. Производител на двигателя:

Вариант	Производител
SFCA1?	FORD / ФОРД
SFCB1?	
T3CA1?	
T3CB1?	
UGCA1?	
UGCB1?	

3.1.1. Код на двигател на производител  
(маркиран на двигателя или други средства за идентификация):

Вариант	Код на двигател
SFCA1?	SFCA
SFCB1?	SFCB
T3CA1?	T3CA
T3CB1?	T3CB
UGCA1?	UGCA
UGCB1?	UGCB

3.1.2. Номер на одобрение (ако е подходящо),  
Включително маркировка за  
идентификация на гориво: (само за тежки  
МПС)

Неприложимо

3.2. Двигател с вътрешно горене

3.2.1.1. Принцип на действие:  
Цикъл:

Вариант	Принцип на действие, Цикъл
SFCA1?	Принудително запалване, 4 тактов
SFCB1?	
T3CA1?	Компресионно запалване, 4 тактов
T3CB1?	
UGCA1?	
UGCB1?	

3.2.1.2. Брой и подредба на цилиндрите:

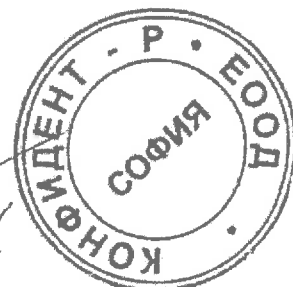
Вариант	Цилиндри: Брой и подредба
SFCA1?	3, редови
SFCB1?	
T3CA1?	4, редови
T3CB1?	
UGCA1?	
UGCB1?	

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

2014.50  
HTS-Id: 31813



Новите или модифицирани данни са маркирани!  
CHIP-генериран документ



3.2.1.3. Вместимост на двигателя:

Вариант	Вместимост на двигателя
SFCA1?	998 см <sup>3</sup>
SFCB1?	998 см <sup>3</sup>
T3CA1?	1560 см <sup>3</sup>
T3CB1?	1560 см <sup>3</sup>
UGCA1?	1499 см <sup>3</sup>
UGCB1?	1499 см <sup>3</sup>

3.2.1.6. Нормална скорост пир празен ход на двигателя:

Вариант	Версия	Скорост при празен ход
SFCA1?	?B????	860 мин <sup>-1</sup> ± 100 мин <sup>-1</sup>
SFCB1?	?B????	860 мин <sup>-1</sup> ± 100 мин <sup>-1</sup>
T3CA1?	?C????	780 мин <sup>-1</sup> ± 100 мин <sup>-1</sup>
T3CB1?	?C????	780 мин <sup>-1</sup> ± 100 мин <sup>-1</sup>
UGCA1?	?C????	780 мин <sup>-1</sup> ± 100 мин <sup>-1</sup>
UGCB1?	?C????	780 мин <sup>-1</sup> ± 100 мин <sup>-1</sup>

3.2.1.8. Максимална нетна мощност (стойност декларирана от производител):

Вариант	Нетна мощност
SFCA1?	74.00 kW при 6000 мин <sup>-1</sup>
SFCB1?	74.00 kW при 6000 мин <sup>-1</sup>
T3CA1?	70.00 kW при 3800 мин <sup>-1</sup>
T3CB1?	70.00 kW при 3800 мин <sup>-1</sup>
UGCA1?	55.00 kW при 4000 мин <sup>-1</sup>
UGCB1?	55.00 kW при 4000 мин <sup>-1</sup>

3.2.1.11. (Само за ЕВРО VI) Референции на производителя относно пакета с Документация необходим съгласно Чл. 5, 7 и 9 на Регламент (ЕС) № 582/2011 позволяващ на одобряващия орган да оценява стратегиите за контрол на емисиите и системите в двигателя за гарантиране на правилна работа на мерките за контрол на NOx:

Неприложимо

3.2.2. Гориво:

3.2.2.1. Леки МПС:

Вариант	Гориво
SFCA??	Бензин
SFCB??	Бензин
T3CA??	Дизел
T3CB??	Дизел
UGCA??	Дизел
UGCB??	Дизел

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

2014.50  
HTS-Id: 31813



Новите или модифицирани данни са маркирани!  
CHIP-генериран документ



9. КАРОСЕРИЯ

9.1. Тип каросерия използваща кодовете упоменати в  
Част С на Анекс II:

Вариант	Версия	Тип каросерия
?????L	5?????	AF Многоцелево МПС
?????N	5?????	AF Многоцелево МПС

9.3. Врати за пътници, брави и панти

9.3.1. Конфигурация на вратите и брой врати:

Брой врати	Конфигурация отляво		Конфигурация отдясно	
	Отпред	Отзад	Отпред	Отзад
4	1	1	1	1
3	1	0	1	1

9.9. Устройства за индиректен обзор

9.9.1. Огледала за обратно виждане, със заявяване за  
За всяко огледало:

9.9.1.1. Марка:

Виж т. 9.9.1.2.

9.9.1.2. Тип на знак за одобрение:

Интериор:  
I E11 01 5624; Марка: Gentex  
I E11 02 6532; Марка: Gentex  
I E11 02 6540; Марка: Magna Mirrors  
I E9 01 4276; Марка: Fico Mirrors

Екстериор:  
III E9 04 11052; Марка: Fico Mirrors

9.9.1.3. Вариант:

Интериор:

Ръчно регулиране; ден/нощ опционална

автоматика Екстериор:

Дистанционни, електрически, опция за отопление,  
опция за автоматично съгване, опция за индикатор  
за слъпа зона

9.9.1.6. Опционално оборудване, което би могло  
да повлияе на зрителното поле назад:

Подглавници, чистачка на задно стъкло, напречна  
преграда, товарни врати



ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

2014.50  
HTS-id: 31813

Новите или модифицирани данни са маркирани!  
СНІР-генериран документ



9.9.2. Устройства за непряк обзор различни от огледала:

9.9.2.1. Тип и характеристики (като пълно описание на МПС):

Неприложимо

9.10. Вътрешен аранжимент

9.10.3. Седалки

9.10.3.1. Брой места за сядане:

9.10.3.1.1. Място и аранжимент:

Позиция	Аранжимент		
		Вариант	Версия
Ред			
1	Единични седалки	??????	5?????
2	1/3, 2/3 разделение	??????	5?????

9.10.3.2. Седалка(и) предназначени за употреба само при Спряло МПС:

Неприложимо

9.10.4.1. Видове подглавници :

Ред	Вид/Видове	Вариант	Версия
1	отстраняващи се	??????	5?????
2	отстраняващи се	??????	5?????

9.10.4.2. Номера на типово одобрение, ако е приложимо:

Неприложимо

9.10.8. Газ използван като охлаждащ агент в Климатичната система:

R134a

9.10.8.1. Климатичното система е проектирана да съдържа флуорирани парникови газове с потенциал за глобално затопляне над 150:

Да



2014.50  
HTS-Id: 31813

Новите или модифицирани данни са маркирани!  
СНIP-генериран документ



**РЕЗУЛТАТИ ОТ ИЗПИТАНИЯТА**  
(Анекс VIII на 70/156/ЕИО изменена от 2007/37/ЕО)

Тип: JU2

3. Резултати от изпитания за CO<sub>2</sub> емисии, консумация на гориво/ел. енергия пробег на ел. енергия

Номер на основен регулаторен акт и последен изменящ регулаторен акт приложими към одобрението:

Основен регулаторен акт: (ЕО) № 715/2007

Вариант	Последен изменящ регулаторен акт
SFCA1?	195/2013J
SFCB1?	195/2013J
T3CA1?	195/2013J
T3CB1?	195/2013J
UGCA1?	195/2013J
UGCB1?	195/2013J

3.1.

Двигатели с вътрешно горене, включително неподлежащи на външно зареждане хибридни ел. МПС (NOVC)

Вариант	Версия	Гориво	Градски цикъл		Извънградски цикъл		Комбиниран цикъл	
			Консумация [л/100 км]	CO <sub>2</sub> масови емисии [г/км]	Консумация [л/100 км]	CO <sub>2</sub> масови емисии [г/км]	Консумация [л/100 км]	CO <sub>2</sub> масови емисии [г/км]
SFCA1L	5BDAND	Бензин	6.2	142	4.7	107	5.2	119
SFCA1N	5BDAMF	Бензин	6.2	142	4.7	107	5.2	119
	5BDAMR	Бензин	6.2	142	4.7	107	5.2	119
SFCB1L	5BDAND	Бензин	6.8	155	4.7	107	5.4	124
SFCB1N	5BDAMF	Бензин	6.8	155	4.7	107	5.4	124
	5BDAMR	Бензин	6.8	155	4.7	107	5.4	124
T3CA1L	5CCANG	Дизел	4.4	114	3.5	92	3.8	100
T3CA1N	5CCAMK	Дизел	4.4	114	3.5	92	3.8	100
	5CCAMU	Дизел	4.4	114	3.5	92	3.8	100
T3CB1L	5CCANG	Дизел	4.7	123	3.6	95	4.0	105
T3CB1N	5CCAMK	Дизел	4.7	123	3.6	95	4.0	105
	5CCAMU	Дизел	4.7	123	3.6	95	4.0	105
UGCA1L	5CCANG	Дизел	4.4	114	3.6	95	3.9	103
UGCA1N	5CCAMK	Дизел	4.4	114	3.6	95	3.9	103
	5CCAMU	Дизел	4.4	114	3.6	95	3.9	103
UGCB1L	5CCANG	Дизел	4.7	123	3.7	98	4.1	108
UGCB1N	5CCAMK	Дизел	4.7	123	3.7	98	4.1	108
	5CCAMU	Дизел	4.7	123	3.7	98	4.1	108

2014.50  
HTS-Id: 31813

Новите или модифицирани данни са маркирани!  
СНІР-генериран документ



ВЯРНО С ОРИГИНАЛА



Handwritten signature



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24032 Фленсбург

Приложение 2

към ЕИО сертификат за одобрение №: e1\*98/14\*0194\*26

Страница: 2 от 8

Дата на издаване: 14.02.2014 г.

## РЕЗУЛТАТИ ОТ ИЗПИТАНИЯТА

(Анекс VIII на 70/156/ЕИО изменена от 2007/37/ЕО)

Тип: JU2

2. Резултати от изпитанията за емисии от отработени газове

2.1. Емисии от МПС изпитвани съгласно изпитателна процедура за леки МПС

Упоменете последния изменящ регулаторен акт приложим към одобрението. Ако регулаторният акт притежава два или повече етапа на прилагане, също упоменете етапа на прилагане:

Гориво:

Вариант	Гориво	Последен изменящ регулаторен акт
SFCA17	Бензин	195/2013J
SFCB17	Бензин	195/2013J
T3CA17	Дизел	195/2013J
T3CB17	Дизел	195/2013J
UGCA17	Дизел	195/2013J
UGCB17	Дизел	195/2013J

2.1.1. Тип 1 изпитание (емисии на МПС при тестов цикъл, след студен старт)

Вариант	Версия	Гориво	CO	THC	NMHC	NOx	THC + NOx	PM	P
SFCA1L	5BDAND	Бензин	370.8	50.1	42.3	46.8	Неприложимо	2.57	Неприложимо
SFCA1N	5BDAMF	Бензин	370.8	50.1	42.3	46.8	Неприложимо	2.57	Неприложимо
	5BDAMR	Бензин	370.8	50.1	42.3	46.8	Неприложимо	2.57	Неприложимо
SFCB1L	5BDAND	Бензин	370.8	50.1	42.3	46.8	Неприложимо	2.57	Неприложимо
SFCB1N	6BDAMF	Бензин	370.8	50.1	42.3	46.8	Неприложимо	2.57	Неприложимо
	5BDAMR	Бензин	370.8	50.1	42.3	46.8	Неприложимо	2.57	Неприложимо
T3CA1L	5CCANG	Дизел	183.8	Неприложимо	Неприложимо	151.0	158.8	0.50	1.490 x 10 <sup>10</sup>
T3CA1N	5CCAMK	Дизел	183.8	Неприложимо	Неприложимо	151.0	158.8	0.50	1.490 x 10 <sup>10</sup>
	5CCAMU	Дизел	183.8	Неприложимо	Неприложимо	151.0	158.8	0.50	1.490 x 10 <sup>10</sup>
T3CB1L	5CCANG	Дизел	183.8	Неприложимо	Неприложимо	151.0	158.8	0.50	1.490 x 10 <sup>10</sup>
T3CB1N	5CCAMK	Дизел	183.8	Неприложимо	Неприложимо	151.0	158.8	0.50	1.490 x 10 <sup>10</sup>
	5CCAMU	Дизел	183.8	Неприложимо	Неприложимо	151.0	158.8	0.50	1.490 x 10 <sup>10</sup>
UGCA1L	5CCANG	Дизел	173.7	Неприложимо	Неприложимо	122.4	130.0	0.64	0.210 x 10 <sup>11</sup>
UGCA1N	5CCAMK	Дизел	173.7	Неприложимо	Неприложимо	122.4	130.0	0.64	0.210 x 10 <sup>11</sup>
	5CCAMU	Дизел	173.7	Неприложимо	Неприложимо	122.4	130.0	0.64	0.210 x 10 <sup>11</sup>

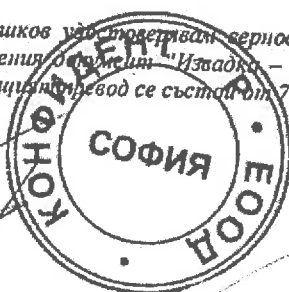
2014.50

HTS4d: 31813

Новите или модифицирани данни са маркирани  
CHIP-генериран документ

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

Долуподписаният Димитър Руменов Тошков *уверено* удостоверява сериозността на извършения от мен превод от английски на български език на приложенията от типове "Издаване - ФОРД - ЕС ТА №: e1\*98/14\*0194\*26 - Информационно досие №: JU2". Настоящият превод се състои от 7/седем/ страници.  
Преводач - Димитър Руменов Тошков:





EC TA-No.  
Information Folder No.

: e1\*98/14\*0194\*26  
: JU2

Issue date : 28-Feb-2002  
Date of revision : 02-Sep-2013  
Page : 4

### Type-Variant-Version Overview

Type			Variant			Version						Explanation
1	2	3	4-7	8	9	11	12	13	14	15	18	
												Model range: Tourneo Courier
												Category: M1, AF Multi-purpose vehicle
			SFCA									Year homologated: 2010
			SFCB									Engine code: 1.0 l Petrol; 74.00 kW; Stage 5J w/ S/S
			T3CA									Engine code: 1.0 l Petrol; 74.00 kW; Stage 6J
			T3CB									Engine code: 1.8 l Diesel; 70.00 kW; Stage 5J w/ S/S
			UGCA									Engine code: 1.8 l Diesel; 70.00 kW; Stage 5J
			UGCB									Engine code: 1.5 l DV5 D Diesel; 55.00 kW; Stage 5J w/ S/S
												Engine code: 1.5 l DV5 D Diesel; 55.00 kW; Stage 5J
					L							Driven/steered wheels: Driven: Axle 1 Steered: Axle 1
					N							Body type Kombi, 4-door
												Body type Business Kombi, 3-door/ 4-door
												Number of seats
												Gearbox: B5B
												Gearbox: B5E
												Final drive: 3.37
												Final drive: 4.06
												Tyre: 185/60 R15
												Tyre: 195/55 R18
												Tyre: 195/60 R15
											M	Inertia weight class: 1360
											N	Inertia weight class: 1250
												D Gross vehicle mass: 1765 kg
												F Gross vehicle mass: 1775 kg
												G Gross vehicle mass: 1780 kg
												K Gross vehicle mass: 1795 kg
												R Gross vehicle mass: 1630 kg
												U Gross vehicle mass: 1645 kg

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА



*[Handwritten signature]*

2014.50  
HTS-Id: 31813

New or modified data is marked  
CHIP-generated Document



EC TA-No.  
 Information Folder No.

: e1\*98/14\*0194\*26  
 : JU2

3. POWER PLANT

3.1. Manufacturer of the engine:

Variant	Manufacturer
SFCA1?	FORD
SFCB1?	
T3CA1?	
T3CB1?	
UGCA1?	
UGCB1?	

3.1.1. Manufacturer's engine code (as marked on the engine, or other means of identification):

Variant	Engine Code
SFCA1?	SFCA
SFCB1?	SFCB
T3CA1?	T3CA
T3CB1?	T3CB
UGCA1?	UGCA
UGCB1?	UGCB

3.1.2. Approval number (if appropriate) including fuel identification marking: (Heavy Duty Vehicles only)

Not applicable

3.2. Internal combustion engine

3.2.1.1. Working principle:  
 Cycle:

Variant	Working principle, Cycle
SFCA1? SFCB1?	positive ignition, 4 stroke
T3CA1? T3CB1? UGCA1? UGCB1?	compression ignition, 4 stroke

3.2.1.2. Number and arrangement of cylinders:

Variant	Cyl.: No. & arrgmt.
SFCA1? SFCB1?	3, in-line
T3CA1? T3CB1? UGCA1? UGCB1?	4, in-line



ВЯРНО С ОРИГИНАЛА



EC TA-No.  
Information Folder No.

: e1\*98/14\*0194\*26  
: JU2

3.2.1.3. Engine capacity:

Variant	Engine capacity
SFCA1?	998 cm <sup>3</sup>
SFCB1?	998 cm <sup>3</sup>
T3CA1?	1560 cm <sup>3</sup>
T3CB1?	1560 cm <sup>3</sup>
UGCA1?	1499 cm <sup>3</sup>
UGCB1?	1499 cm <sup>3</sup>

3.2.1.6. Normal engine idling speed:

Variant	Version	Idling speed
SFCA1?	?B????	860 min <sup>-1</sup> ± 100 min <sup>-1</sup>
SFCB1?	?B????	860 min <sup>-1</sup> ± 100 min <sup>-1</sup>
T3CA1?	?C????	780 min <sup>-1</sup> ± 100 min <sup>-1</sup>
T3CB1?	?C????	780 min <sup>-1</sup> ± 100 min <sup>-1</sup>
UGCA1?	?C????	780 min <sup>-1</sup> ± 100 min <sup>-1</sup>
UGCB1?	?C????	780 min <sup>-1</sup> ± 100 min <sup>-1</sup>

3.2.1.8. Maximum net power (manufacturer's declared value):

Variant	Net power
SFCA1?	74.00 kW at 6000 min <sup>-1</sup>
SFCB1?	74.00 kW at 6000 min <sup>-1</sup>
T3CA1?	70.00 kW at 3800 min <sup>-1</sup>
T3CB1?	70.00 kW at 3800 min <sup>-1</sup>
UGCA1?	55.00 kW at 4000 min <sup>-1</sup>
UGCB1?	55.00 kW at 4000 min <sup>-1</sup>

3.2.1.11. (Euro VI only) Manufacturer references of the Documentation package required by Articles 5, 7 and 9 of Regulation (EU) No 582/2011 enabling the approval authority to evaluate the emission control strategies and the systems on-board the engine to ensure the correct operation of NOx control measures:

Not applicable

3.2.2. Fuel:

3.2.2.1. Light-duty vehicles:

ВАЖНО С ОРИГИНАЛА



Variant	Fuel
SFCA??	Petrol
SFCB??	Petrol
T3CA??	Diesel
T3CB??	Diesel
UGCA??	Diesel
UGCB??	Diesel



EC TA-No. : e1\*98/14\*0194\*26  
 Information Folder No. : JU2

9. **BODYWORK**
- 9.1. Type of bodywork using the codes set out in Part C of Annex II:

Variant	Version	Type Of Bodywork
?????L	5?????	AF Multi-purpose vehicle
?????N	5?????	AF Multi-purpose vehicle

- 9.3. Occupant doors, latches and hinges
- 9.3.1. Door configuration and number of doors:

No. of Doors	Configuration Left Side		Configuration Right Side	
	Front	Rear	Front	Rear
4	1	1	1	1
3	1	0	1	1

- 9.9. Devices for indirect vision
- 9.9.1. Rear-view mirrors, stating, for each rear-view mirror:

9.9.1.1. Make:

See item 9.9.1.2.

9.9.1.2. Type-approval mark:

**Interior:**  
 I E11 01 5624; Make: Gentex  
 I E11 02 6532; Make: Gentex  
 I E11 02 6540; Make: Magna Mirrors  
 I E9 01 4276; Make: Fico Mirrors

**Exterior:**  
 III E9 04 11052; Make: Fico Mirrors

9.9.1.3. Variant:

**Interior:**  
 manual dipping ; day/night automatic optional

**Exterior:**  
 Remote, electrical, heated optional, powerfold optional,  
 blind spot indicator optional

9.9.1.6. Optional equipment which may affect the rearward field of vision:

Head restraints, rear window wiper, bulkhead, cargo doors





EC TA-No. : e1\*98/14\*0194\*26  
 Information Folder No. : JU2

9.9.2. Devices for indirect vision other than mirrors:

9.9.2.1. Type and characteristics (such as a complete description of the device):  
 Not applicable

9.10. Interior arrangement

9.10.3. Seats

9.10.3.1. Number of seating positions:  
 5

9.10.3.1.1. Location and arrangement:

Position	Arrangement	Variant	Version
Row			
1	Single seats	??????	5?????
2	1/3rd, 2/3rd split seats	??????	5?????

9.10.3.2. Seat(s) designated for use only when the vehicle is stationary:  
 Not applicable

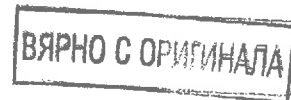
9.10.4.1. Type(s) of head restraints:

Row	Type(s)	Variant	Version
1	detachable	??????	5?????
2	detachable	??????	5?????

9.10.4.2. Type-approval number(s), if available:  
 Not applicable

9.10.8. Gas used as refrigerant in the air-conditioning system:  
 R134a

9.10.8.1. The air-conditioning system is designed to contain fluorinated greenhouse gases with a global warming potential higher than 150:  
 Yes





# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

Enclosure 2  
to EEC approval certificate No.: e1\*98/14\*0194\*26

page: 7 of 8  
Date of issue: 14.02.2014

## TEST RESULTS

(Annex VIII of 70/156/EEC amended by 2007/37/EC)

Type: JU2

3. Results of the CO<sub>2</sub> emission, fuel/electric energy consumption, and electric range tests

Number of the base regulatory act and the latest amending regulatory act applicable to the approval:

Base regulatory act: (EC) No 715/2007

Variant	Latest Amending regulatory act
SFCA1?	195/2013J
SFCB1?	195/2013J
T3CA1?	195/2013J
T3CB1?	195/2013J
UGCA1?	195/2013J
UGCB1?	195/2013J

3.1. Internal combustion engines, including not externally chargeable hybrid electric vehicles (NOVC)

Variant	Version	Fuel	Urban condition		Extra urban condition		Combined	
			Fuel consumption [l/100 km]	CO <sub>2</sub> mass emission [g/km]	Fuel consumption [l/100 km]	CO <sub>2</sub> mass emission [g/km]	Fuel consumption [l/100 km]	CO <sub>2</sub> mass emission [g/km]
SFCA1L	5BDAND	Petrol	6.2	142	4.7	107	5.2	119
SFCA1N	5BDAMF	Petrol	6.2	142	4.7	107	5.2	119
	5BDAMR	Petrol	6.2	142	4.7	107	5.2	119
SFCB1L	5BDAND	Petrol	6.8	155	4.7	107	5.2	119
SFCB1N	5BDAMF	Petrol	6.8	155	4.7	107	5.4	124
	5BDAMR	Petrol	6.8	155	4.7	107	5.4	124
T3CA1L	5CCANG	Diesel	4.4	114	3.5	92	3.8	100
T3CA1N	5CCAMK	Diesel	4.4	114	3.5	92	3.8	100
	5CCAMU	Diesel	4.4	114	3.5	92	3.8	100
T3CB1L	5CCANG	Diesel	4.7	123	3.6	95	4.0	105
T3CB1N	5CCAMK	Diesel	4.7	123	3.6	95	4.0	105
	5CCAMU	Diesel	4.7	123	3.6	95	4.0	105
UGCA1L	5CCANG	Diesel	4.4	114	3.6	95	3.9	103
UGCA1N	5CCAMK	Diesel	4.4	114	3.6	95	3.9	103
	5CCAMU	Diesel	4.4	114	3.6	95	3.9	103
UGCB1L	5CCANG	Diesel	4.7	123	3.7	98	4.1	108
UGCB1N	5CCAMK	Diesel	4.7	123	3.7	98	4.1	108
	5CCAMU	Diesel	4.7	123	3.7	98	4.1	108



ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

2014.50  
HTS-Id: 31813

New or modified data is marked!  
CHIP-generated Document





Enclosure 2  
to EEC approval certificate No.: e1\*98/14\*0194\*26

page: 2 of 8  
Date of issue: 14.02.2014

## TEST RESULTS

(Annex VIII of 70/156/EEC amended by 2007/37/EC)

Type: JU2

### 2. Results of the exhaust emission tests

#### 2.1. Emissions from motor vehicles tested under the test procedure for light-duty-vehicles

Indicate the latest amending regulatory act applicable to the approval. In case the regulatory act has two or more implementation stages, indicate also the implementation stage:

Fuel(s):

Variant	Fuel(s)	Latest Amending regulatory act
SFCA1?	Petrol	195/2013J
SFCB1?	Petrol	195/2013J
T3CA1?	Diesel	195/2013J
T3CB1?	Diesel	195/2013J
UGCA1?	Diesel	195/2013J
UGCB1?	Diesel	195/2013J

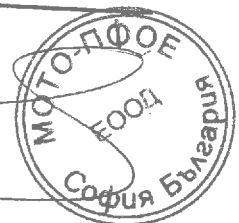
#### 2.1.1. Type 1 test (vehicle emissions in the test cycle after a cold start)

Variant	Version	Fuel	CO	THC	NMHC	NO <sub>x</sub>	THC + NO <sub>x</sub>	PM	P
					[mg/km]				[#/km]
SFCA1L	5BDAND	Petrol	370.8	50.1	42.3	46.8	Not applicable	2.57	Not applicable
SFCA1N	5BDAMF	Petrol	370.8	50.1	42.3	46.8	Not applicable	2.57	Not applicable
	5BDAMR	Petrol	370.8	50.1	42.3	46.8	Not applicable	2.57	Not applicable
SFCB1L	5BDAND	Petrol	370.8	50.1	42.3	46.8	Not applicable	2.57	Not applicable
SFCB1N	5BDAMF	Petrol	370.8	50.1	42.3	46.8	Not applicable	2.57	Not applicable
	5BDAMR	Petrol	370.8	50.1	42.3	46.8	Not applicable	2.57	Not applicable
T3CA1L	5CCANG	Diesel	183.8	Not applicable	Not applicable	151.0	158.6	0.50	1.490 x 10 <sup>10</sup>
T3CA1N	5CCAMK	Diesel	183.8	Not applicable	Not applicable	151.0	158.6	0.50	1.490 x 10 <sup>10</sup>
	5CCAMU	Diesel	183.8	Not applicable	Not applicable	151.0	158.6	0.50	1.490 x 10 <sup>10</sup>
T3CB1L	5CCANG	Diesel	183.8	Not applicable	Not applicable	151.0	158.6	0.50	1.490 x 10 <sup>10</sup>
T3CB1N	5CCAMK	Diesel	183.8	Not applicable	Not applicable	151.0	158.6	0.50	1.490 x 10 <sup>10</sup>
	5CCAMU	Diesel	183.8	Not applicable	Not applicable	151.0	158.6	0.50	1.490 x 10 <sup>10</sup>
UGCA1L	5CCANG	Diesel	173.7	Not applicable	Not applicable	122.4	130.0	0.64	0.210 x 10 <sup>11</sup>
UGCA1N	5CCAMK	Diesel	173.7	Not applicable	Not applicable	122.4	130.0	0.64	0.210 x 10 <sup>11</sup>
	5CCAMU	Diesel	173.7	Not applicable	Not applicable	122.4	130.0	0.64	0.210 x 10 <sup>11</sup>

2014.50  
HTS-Id: 31813

New or modified data is marked!  
CHIP-generated Document

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА



**РАЗДЕЛ Б: ЦЕНИ И ДАННИ**

## ЦЕНОВИ ДОКУМЕНТ

### 1. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

- 1.1. Обръща се внимание на Конкурсия документ, включително общите условия, спецификацията и съответните приложения, които следва да се тълкуват свързано със съответните ценови таблици.
- 1.2. На Доставчика не са гарантирани количества и продължителност на дейностите и това следва да бъде взето под внимание при попълването на съответните ценови таблици.
- 1.3. Цените следва да включват всички договорни задължения на Доставчика по Договора, било подразбиращи се или изрично упоменати.
- 1.4. Всички оферирани цени трябва да се представят в български лева, без ДДС и до втория знак след десетичната запетая.
- 1.5. *Цените ще са постоянни за срока на Договора, освен в хипотезата на чл. 43, ал. 2, т.1г, т. 3 и т. 4 от ЗОП.*

### **ТАБЛИЦА ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ И ТАБЛИЦА СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ**

- 1.6. Участникът задължително попълва цялата необходима информация (всички клетки) в таблица **Ценово предложение** и таблица **Сервизно обслужване**.
- 1.7. Единичните цените трябва да се представят, изразени само в български лева, без ДДС и до втория знак след десетичната запетая.
- 1.8. В таблица Сервизно обслужване Участникът е вписал процент отстъпка на резервните части и консумативи за срока на договора, както и процент отстъпка от цена за труд при следгаранционен и извънгаранционен поддръжане.
- 1.9. Таблица Ценово предложение и таблица „Сервизно обслужване“ трябва да бъдат подписани и подпечатани от Участника.

### 2. НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

- 2.1. След всяка доставка на Стоки и/или извършване на сервизно обслужване, предмет на договора, съгласно изискванията на договора, Доставчикът и Възложителят подписват Приемо-предавателен протокол.
- 2.2. Доставчикът издава коректно попълнена фактура въз основа на подписания без възражения от страна на Възложителя Приемо-предавателен протокол, освен ако Възложителят не е посочил, че ще придобие съответния автомобил при условията на лизинг при посочен от него лизингодател, съгласно чл. 1.6 от Раздел А.
- 2.3. При плащане чрез директна покупка Възложителят нарежда плащане за всеки доставен автомобил, съгласно Раздел А: Техническо задание в срок до 3 работни дни след получаването при Възложителя на описаните в предходната точка документи.
- 2.4. Плащането за всички останали Стоки и/или услуги съгласно условията на Договора ще се извършва по банков път съгласно т.6 Плащане, ДДС и гаранция за изпълнение от Раздел Г: Общи условия на договора за доставка.

**3. ЦЕНОВИ ТАБЛИЦИ( за всяка обособена позиция) Таблица Ценово предложение и Таблица Сервизно обслужване**

A handwritten signature in blue ink, consisting of stylized, cursive letters, located in the bottom right corner of the page.

## Таблица Ценово предложение

## Доставка и поддръжка на лекотоварни автомобили

Обособена позиция 2:  
„Доставка и поддръжка на нови лекотоварни автомобили / категория N1/, брой места 1+3“

Доставка на лекотоварни автомобили								
Участник	Марка / Модел	Гориво	Коефициент за пробег (К)	Доставна цена лв без ДДС (А)	Разход на гориво за градски цикъл литри/100 км (Б1)	Цена на гориво за 1 литър без ДДС (Б2)	Разход на автомобил за гориво в лв (Б) /Б=Б1*Б2*К/	Общо ценово предложение С = (А+Б)
Мото ПФое ЕООД	Форд Турнео Куриер	бензин	1,500	21458	6.8	1.8	18360	39818

28.05.2015 г.

Подпис и печат:

Димитър Владев

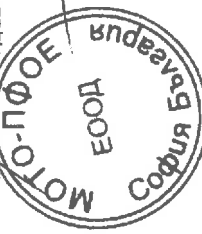


Таблица Сервизно обслужване за ПЛИК 3

Доставка и поддръжка на нови лекотоварни автомобили / категория М1/, брой места 1+3\*

Участник "МОТО-ПЛОЕ" ЕООД

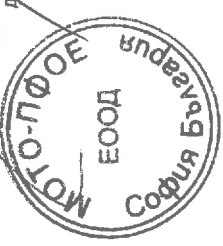
Сервизно обслужване за 1 бр. автомобили до 150 000 км  
Марка: FORD  
Модел: Турисо/Бурнер, М1, 3+1 места, 1.0 EcoBoost 100 HP

№	Категория на консуматива или резервната част	Марка единица	Ед. цена на консуматив и резервната част с включен ДДС (с данъчен код) без ДДС, до втория знак след десетичната запетая	Сервизно обслужване 1 (СО1) при пробег от 20 000 км или 1 г.		Сервизно обслужване 2 (СО2) при пробег от 40 000 км или 1 г.		Сервизно обслужване 3 (СО3) при пробег от 60 000 км или 2 г.		Сервизно обслужване 4 (СО4) при пробег от 80 000 км или 3 г.		Сервизно обслужване 5 (СО5) при пробег от 100 000 км или 4 г.		Сервизно обслужване 6 (СО6) при пробег от 120 000 км или 4 г.		Сервизно обслужване 7 (СО7) при пробег от 140 000 км или 5 г.		
				необходимо количество	Проявление от "ед. цена на консуматив и резервната част" и "необходимо количество"	необходимо количество	Проявление от "ед. цена на консуматив и резервната част" и "необходимо количество"	необходимо количество	Проявление от "ед. цена на консуматив и резервната част" и "необходимо количество"	необходимо количество	Проявление от "ед. цена на консуматив и резервната част" и "необходимо количество"	необходимо количество	Проявление от "ед. цена на консуматив и резервната част" и "необходимо количество"	необходимо количество	Проявление от "ед. цена на консуматив и резервната част" и "необходимо количество"	необходимо количество	Проявление от "ед. цена на консуматив и резервната част" и "необходимо количество"	
1	Двигелно масло	ЛУЛЪ	14,30	4	59,71 лв	4	59,71 лв	4	59,71 лв	4	59,71 лв	4	59,71 лв	4	59,71 лв	4	59,71 лв	
2	Висцер филтър	Бойл	14,30	1	14,30 лв	1	14,30 лв	1	14,30 лв	1	14,30 лв	1	14,30 лв	1	14,30 лв	1	14,30 лв	
3	Висцер филтър	Бойл	29,21	1	29,21 лв	1	29,21 лв	1	29,21 лв	1	29,21 лв	1	29,21 лв	1	29,21 лв	1	29,21 лв	
4	Помпков филтър	Бойл	31,90	1	31,90 лв	1	31,90 лв	1	31,90 лв	1	31,90 лв	1	31,90 лв	1	31,90 лв	1	31,90 лв	
5	Спирална помпост	Бойл	13,87	0,5	6,94 лв	0,5	6,94 лв	0,5	6,94 лв	0,5	6,94 лв	0,5	6,94 лв	0,5	6,94 лв	0,5	6,94 лв	
6	Плътна спирачни механизъм	Бойл	88,18	1	88,18 лв	1	88,18 лв	1	88,18 лв	1	88,18 лв	1	88,18 лв	1	88,18 лв	1	88,18 лв	
7	Плътна спирачни механизъм	Бойл	129,95	2	259,90 лв	2	259,90 лв	2	259,90 лв	2	259,90 лв	2	259,90 лв	2	259,90 лв	2	259,90 лв	
8	Помпков филтър	Бойл	705,03	1	705,03 лв	1	705,03 лв	1	705,03 лв	1	705,03 лв	1	705,03 лв	1	705,03 лв	1	705,03 лв	
Общо Разходи за Консуматив и Резервни (РКР) и Сервизно обслужване в т.ч. без ДДС (СО1-СО7)					135,11 лв		220,01 лв		230,22 лв		488,13 лв		135,91 лв		647,13 лв		116,11 лв	
Разходи за Труд (РТ) 0 гл. без ДДС с включеното сервизно обслужване (РТ1)					60,00 лв		74,25 лв		101,25 лв		104,00 лв		90,83 лв		200,25 лв		90,83 лв	
Разходи за съответното бурканно обслужване (СО1-СО7) (РТ2)					100,00 лв		303,26 лв		351,07 лв		522,71 лв		180,74 лв		1.000,30 лв		100,00 лв	
Общо Разходи за сервизно обслужване за 5-годишен период за 1 бр. автомобили (СО1+СО2...+СО7)					2.841,07 лв													

Отпуска в % от цената на консуматив и резервни части при спадлявно обслужване 0	20%
Отпуска в % от цената за труд при спадлявно обслужване 1	25%

28.05.2015 г.

Подпис и печат: Даниел Владов



**РАЗДЕЛ В: СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА**

## СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА

### 1. НЕУСТОЙКИ

- 1.1 В случай че Доставчикът не изпълнява своите задължения по договора, включително не спази Максималният срок на доставка, Доставчикът се задължава да изплати на Възложителя неустойка в съответствие с посоченото в настоящия Договор.
- 1.2 В случай, че Доставчикът не достави автомобил, предмет на договора, в рамките на Максималният срок на доставка то той дължи неустойка в размер на 0.3% от стойността на автомобила за всеки ден забава, но не повече от 30% от стойността му. В този случай Доставчика трябва да предостави на Възложителя за своя сметка заместващ автомобил без шофьор, в добро техническо състояние и със същите или по-добри характеристики като тези на недоставения автомобил, предмет на договора, до датата на реалното му доставяне и приемане, което се удостоверява с приемо-предавателен протокол, подписан без възражения от двете страни. В случай, че Доставчикът не предостави заместващ автомобил, Възложителят може да наеме автомобил от друга фирма като си приспадне разходите по наемането му от гаранцията за изпълнение на договора на Доставчика. В случай на забава повече от 100 дни ще се счита, че Изпълнителят е в съществено неизпълнение и Възложителят има право едностранно да прекрати договора.
- 1.3 Ако се наложи автомобил да бъде върнат в сервиза на Доставчика до 48 (четиридесет и осем) часа след завършване на ремонт поради некачествено отстраняване на установената повреда, Възложителят ще налага неустойка 100 (сто) лева за всеки отделен случай.
- 1.4 В случай, че Доставчика забави обслужването на гаранционен автомобил повече от 24 часа поради липса на консумативи или резервни части, то той е длъжен да предостави на Възложителя заместващ автомобил с характеристики подобни на забавеният.
- 1.5 Ако сервизното обслужване или ремонт на даден автомобил, предмет на договора, надхвърля срока, договорен между Контролиращия служител и упълномощен представител на Доставчика, по причини породени от Доставчика, то той е длъжен да предостави на Възложителя заместващ автомобил, отговарящ по вид и възможности на спреният за ремонт.
- 1.6 В случай, че Доставчикът забави ремонт на гаранционен автомобил повече от 5 работни дни и не предостави заместващ автомобил с характеристики подобни на забавения, то той дължи неустойка от 100 (сто) лева на ден за всеки календарен ден забава.
- 1.7 Ако сервизното обслужване или ремонт на даден автомобил при следгаранционен период, предмет на договора, надхвърля срока, договорен между Контролиращия служител и упълномощен представител на Доставчика, то Доставчикът дължи неустойка в размер на 5% (пет процента) от стойността на ремонта на новия автомобил, но не по-малко от 80.00 (осемдесет) лева за всеки календарен ден забавяне на ремонта на доставения автомобил.
- 1.8 Ако Доставчикът отложи приемането на поръчката за ремонт или обслужване в свой сервиз на автомобил, предмет на договора, и започването на ремонта или обслужването или отсрочи приемането му и/ или започването на ремонта или обслужването, и/ или извършването на периодичен технически преглед за по-късна дата с повече от 24 часа от датата и часа, в които новият автомобил е закаран в сервиза на Доставчика освен в случаите по т.5.10 от



Раздел А: Техническо задание, то Доставчикът дължи неустойка в размер на 5% (пет процента) от стойността на ремонта на автомобила, но не по-малко от 50,00 (петдесет) лева за всеки календарен ден отлагане поръчката за ремонт или обслужване в свой сервиз на автомобила и започването на ремонта или обслужването или отсрочване приемането на автомобила и/ или започването на ремонта или обслужването, и/ или извършването на периодичен технически преглед.

- 1.9 Ако Доставчикът откаже да направи предварителна оценка на обема и/ или стойността на периодичен технически преглед или ремонт на даден автомобил или откаже да извърши възложен периодичен технически преглед или ремонт на даден автомобил, Доставчикът дължи неустойка в размер на 50.00 (петдесет) лева за всеки календарен ден за периода от отказа на Доставчика до извършването на такава предварителна оценка и/ или ремонт.
- 1.10 При забавяне на приемане на автомобил за ремонт по щета или забавяне на срока за отстраняване на щета, причинена от застрахователно събитие, чрез възлагателно писмо на Застрахователя на Възложителя към сервиза на Доставчика, като доверен такъв, и забавянето на приемането на автомобила или срока за ремонт надхвърля срока, договорен между Контролиращия служител и упълномощен представител на Доставчика, по причини породени от Доставчика, то той е длъжен да предостави на Възложителя заместващ автомобил, отговарящ по вид и възможности на спреният за ремонт.
- 1.11 При неподновяване в срок на банкова гаранция за изпълнение с изтичаща валидност съгласно чл.12 от Проектно-договора, Доставчикът дължи неустойка в размер на 500 лв. за всеки отделен случай на неподновена гаранция за изпълнение.
- 1.12 Доставчикът ще изплати неустойката в срок до 5 (пет) дни от получаването на писмено уведомление от Възложителя за налагането на съответната неустойка.

## **2. САНКЦИИ, НАЛАГАНИ НА "СОФИЙСКА ВОДА" АД**

- 2.1 Ако в който и да е момент, поради действие или бездействие от страна на Доставчика и/или негови служители, на "Софийска вода" АД бъдат наложени санкции по силата на действащото законодателство, Доставчикът се задължава да обезщети Възложителя по всички санкции в пълния им размер.

## **3. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА**

- 3.1 Размерът на гаранцията за изпълнение се равнява на 1,8 % (едно цяло и осемпроцента) от стойността на договора и е със срок и валидност съгласно предвиденото в договора, като Възложителят не дължи лихви на Изпълнителя за периода, през който гаранцията е престояла при него.
- 3.2 Възложителят не дължи лихви на Доставчика за периода, през който гаранцията за изпълнение е престояла при него.
- 3.3 В случай, че Доставчикът откаже да изплати неустойка, глоба или санкция, наложена съгласно изискванията на настоящия Договор, Възложителят има право да приспадне дължимата му сума от гаранцията за изпълнение на договора, представена от Доставчика, за да гарантира изпълнението на настоящия Договор.
- 3.4 В случай, че стойността на гаранцията за изпълнение се окаже недостатъчна, Доставчикът се задължава в срок от 5 работни дни да заплати стойността на

дължимата неустойка и да допълни своята гаранция за изпълнение до нейния пълен размер.

- 3.5 В случай, че Възложителят прекрати Договора поради неизпълнение от страна на Доставчика, то Възложителят има право да задържи изцяло гаранцията за изпълнение, представена от Доставчика.

**РАЗДЕЛ Г: ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА ЗА ДОСТАВКА**

**РАЗДЕЛ Г: ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА ЗА ДОСТАВКА**

**Съдържание:**

Член: Описание

---

1. ДЕФИНИЦИИ
2. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ
3. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ДОСТАВЧИКА
4. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ
5. НЕУСТОЙКИ
6. ПЛАЩАНЕ, ДДС И ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ
7. КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ
8. ПУБЛИЧНОСТ
9. СПЕЦИФИКАЦИЯ
10. ДОСТЪП И ИНСПЕКТИРАНЕ
11. ЗАГУБА ИЛИ ПОВРЕДА ПРИ ТРАНСПОРТИРАНЕ
12. ОПАСНИ СТОКИ
13. ДОСТАВКА
14. ГАРАНЦИЯ ЗА КАЧЕСТВО
15. ПРАВО НА ОТКАЗ
16. ОБРАЗЦИ И МОСТРИ
17. ДОСТЪП ДО ОБЕКТА И СЪОРЪЖЕНИЯ
18. ЗАСТРАХОВАНЕ И ОТГОВОРНОСТ
19. ПРЕОТСТЪПВАНЕ И ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ЗАДЪЛЖЕНИЯ
20. РАЗДЕЛНОСТ
21. ПРЕКРАТЯВАНЕ
22. ПРИЛОЖИМО ПРАВО
23. ФОРС МАЖОР

## ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА ЗА ДОСТАВКА

**Общите условия на договора за доставка, са както следва:**

### 1. ДЕФИНИЦИИ

Следните понятия следва да имат определеното им по-долу значение. Думи в единствено число следва да се приемат и в множествено и обратно, думи в даден род следва да се възприемат, в който и да е род, ако е необходимо при тълкуването на волята на страните по настоящия договор. Думите, които описват дадено лице, включват всички представлявани от това лице страни по договора, независимо дали са свързани лица по смисъла на Търговския закон или не, освен ако от контекста не е ясно, че са изключени.

Препращането към даден документ следва да се разбира като препращане към посочения документ, както и всички други документи, които го изменят и/ или допълват.

- 1.1. **"Възложител"** означава "Софийска вода" АД, което възлага изпълнението на доставките по договора.
- 1.2. **"Доставчик"** означава физическото или юридическо лице (техни обединения), посочено в договора като доставчик и неговите представители и правоприемници.
- 1.3. **"Контролиращ служител"** означава лицето, определено от Възложителя, за което Доставчикът е уведомен и което действа от името на Възложителя и като представител на Възложителя за целите на този договор.
- 1.4. **"Договор"** означава цялостното съглашение между Възложителя и Доставчика, състоящо се от следните части, които в случай на несъответствие при тълкуване имат предимство в посочения по – долу ред:
  - Договор;
  - Раздел А: Техническо задание – предмет на договора;
  - Раздел Б: Цени и данни;
  - Раздел В: Специфични условия;
  - Раздел Г: Общи условия;
- 1.5. **"Ценаподоговора"** -означава цената, изчислена съгласно Раздел Б: Цени и данни.
- 1.6. **"Максимална стойност на договора"** -означава пределната сума, която не може да бъде надвишавана при възлагане и изпълнение на договора.
- 1.7. **"Стоки"** – означава всички стоки, които се доставят от Доставчика, както е описано в настоящия Договор.
- 1.8. **"Обект"** означава всяко местоположение (земя или сграда), където ще се извършват доставките, предмет на настоящия договор и всяко друго място, предоставено от Възложителя за целите на договора.
- 1.9. **"Системизабезопасностна работата"** означава комплект от документи на Възложителя или нормативни актове съгласно българското законодателство, които определят начините и методите за опазване здравето и безопасността при извършване на доставките, предмет на договора.

- 1.10. **"Поръчка"** означава официална поръчка от Възложителя до Доставчика с пълно описание, съгласно Договора, на стоките, цената и мястото на доставка.
- 1.11. **"Срок на доставка"** означава фактическият период на доставка на поръчаните стоки, считано от датата на поръчката до датата на реалната доставка на стоките до мястото, определено от Възложителя. Сроктът на доставката ще се измерва в работни дни.
- 1.12. **"Забавяне на доставката"** означава броя дни забава след изтичане на срока на доставка.
- 1.13. **"Дата на влизане в сила на договора"** означава датата на подписване на договора, освен ако не е уговорено друго.
- 1.14. **"Срок на Договора"** означава предвидената продължителност на предоставяне на доставките, както е определено в договора.
- 1.15. **"Неустойки"** означава санкции или обезщетения, които могат да бъдат налагани на Доставчика, в случай, че доставките не бъдат извършени в съответствие с условията и сроковете в настоящия договор.
- 1.16. **"Гаранция за изпълнение"** означава паричната сума или банковата гаранция, която Доставчикът предоставя на Възложителя, за да гарантира доброто изпълнение на договора (съгласно чл.59, ал.1 и ал.3 вр. чл.60, ал.2 от ЗОП).

## 2. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

- 2.1. Предмет на настоящия Договор е ангажирането на Доставчика от страна на Възложителя да бъде негов неизключителен доставчик на Стоките за Срока на Договора срещу заплащане на Цената по Договора. Възложителят си запазва правото да закупува всяка една от посочените Стоки от други източници по свое усмотрение.
- 2.2. Заявените в Договора количества са примерни и са само с прогнозна цел. Те не дават гаранция за количествата поръчвани Стоки. Единичните цени на Стоките, вписани от Доставчика в Ценовите таблици към Договора, се прилагат за целия срок на договора.
- 2.3. Заглавията в този Договор са само с цел препращане и не могат да се ползват като водещи при тълкуването на клаузите, към които се отнасят.
- 2.4. Всяко съобщение, изпратено от някоя от страните до другата, следва да се изпраща чрез пратка с обратна разписка или по факс и ще се счита за получено от адресата от датата, отбелязана на обратната разписка, съответно от получаване на факса, ако той е пуснат до правилния факс номер (когато на доклада от факса за изпращане на насрещния факс е изписано „ОК“) на адресата.
- 2.5. Всяка страна трябва да уведоми другата за промяна или придобиване на нов адрес, телефонен или факс номер за кореспонденция възможно най-скоро, но не по късно от 48 часа от такава промяна или придобиване.
- 2.6. Неуспехът или невъзможността на някоя от страните да изпълни, в който и да е момент, някое (някои) от условията на настоящия Договор, не трябва да се приема като отмяна на съответното условие (условия) или



на правото да се прилагат условията на настоящия Договор.

- 2.7. Настоящият договор не учредява представителство или сдружение между страните по него и никоя от страните няма право да извършва разходи от името и за сметка на другата. В изпълнение на задълженията си по договора нито една от страните не следва да предприема каквото и да е действие, което би могло да накара трето лице да приеме, че действа като законен представител на другата страна.
- 2.8. Евентуален спор или разногласие във връзка с тълкуването или изпълнението на настоящия договор страните ще решават в дух на разбирателство и взаимен интерес. В случай, че това се окаже невъзможно, спорът ще бъде решен по съдебен ред, освен ако страните не подпишат арбитражно споразумение.
- 2.9. Номерът и Датата на влизане в сила на Договора трябва да бъдат цитирани във всяка кореспонденция.
- 2.10. Всички задължения или разходи, възникнали за Доставчика в резултат на възлагането на настоящия Договор се приема, че са включени в офертата на Доставчика.
- 2.11. Доставчикът се задължава да обезщети изцяло Възложителя за всички щети и пропуснати ползи, както и да възстанови в пълния им размер санкциите, наложени от съд или административен орган, ведно с дължимите лихви, направените разноси, разходи, предявени към Възложителя във връзка с изпълнението на настоящия договор и дължащи се на действия, бездействия или забава на необходимите действия на Доставчика и/или негови поддоставчици при или по повод изпълнението на доставките.
- 2.12. Никоя клауза извън чл.7 КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ не продължава действието си след изтичане срока или прекратяването на договора, освен ако изрично не е определено друго в договора.

### **3. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ДОСТАВЧИКА**

Без да се ограничава действието на специфичните условия на Договора, общите задължения на Доставчика са, както следва:

- 3.1. За срока на Договора Доставчикът се задължава да изпълнява задълженията си по настоящия договор точно и с грижата на добър търговец.
- 3.2. За срока на Договора Доставчикът се задължава да отдели на Възложителя такава част от своя персонал, време, внимание и способности, каквато е необходима за точното изпълнение на задълженията на Доставчика по Договора.
- 3.3. Доставчикът трябва да се съобразява с инструкциите на Възложителя, както и да пази добросъвестно интересите на Възложителя, във всеки един момент.
- 3.4. Доставчикът доставя Стоките съгласно изискванията на настоящия Договор.
- 3.5. Доставчикът договаря подходящи условия с подизпълнители, когато е допуснато ползването на подизпълнители, които условия да отговарят на разпоредбите на настоящия договор. Доставчикът носи отговорност за изпълнението на доставките, включително и за тези, изпълнени от



подизпълнителите.

- 3.6. Доставчикът спазва и предприема необходимото, така че неговите служители и подизпълнители да спазват точно изискванията на приложимото право по повод на здравословните и безопасни условия на труда и изискванията на Възложителя за безопасност при работа.
- 3.7. Доставчикът трябва да изпраща фактури за плащания съгласно чл.6 ПЛАЩАНЕ, ДДС И ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ.
- 3.8. Доставчикът трябва да предоставя на Възложителя документи и/или сертификати, които доказват качеството на Стоките, доставяни на Възложителя.
- 3.9. Доставчикът осигурява за своя сметка всичко необходимо за изпълнението на предмета на настоящия Договор, освен ако писмено не е уговорено друго.
- 3.10. При изпълнение на Договора, Доставчикът предприема всички необходими действия да не възпрепятства дейността на Възложителя или на други доставчици, или да се ограничават права на трети лица, или да се уврежда имущество, независимо дали то принадлежи на Възложителя или не.
- 3.11. Доставчикът се задължава да не допуска съхраняване и/или ползване на обекта на напитки с алкохолно съдържание и/или други вещества, които могат да препятстват нормалното изпълнение на работите, както и да допуска до строителната площадка/до обекта, на който се предоставят услугите само квалифицирани работници, които не са употребили алкохол и са в добро здравословно състояние, позволяващо им да изпълняват нормално задълженията си.

#### **4. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**

Без да се ограничават специфичните задължения на Възложителя съгласно договора, общите му задължения са, както следва:

- 4.1. Възложителят определя Контролиращ служител, за което своевременно уведомява Доставчика. Възложителят може да заменя Контролиращия служител за срока на договора по свое усмотрение.
- 4.2. Контролиращият служител може да упражнява правата на Възложителя съгласно договора, с изключение на правата, свързани с прекратяване и/или изменение на договора. Ако съгласно условията на назначаването си Контролиращият служител следва да получава изрично упълномощаване от Възложителя за упражняването на дадено правомощие, следва да се приеме, че такова му е дадено и липсата му не може да се противопостави на Доставчика.
- 4.3. Контролиращият служител може да определи Представител на контролиращия служител, като писмено уведомява Доставчика за това.
- 4.4. Представителят на Контролиращия служител не може да упражнява правата на Възложителя по договора, свързани с прекратяване и/или изменение на договора.





## **5. НЕУСТОЙКИ**

Неустойките за забава при изпълнение на доставките и/или доставка на качествени стоки са определени в Раздел В: Специфични условия на договора.

## **6. ПЛАЩАНЕ, ДДС И ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ**

- 6.1. След като напълно се увери в доставката на Стоките съобразно изискуемото качество и количество и в уговорения срок, Възложителят трябва да заплати на Доставчика дължимата сума по цената (цените), вписана/и в Ценовата таблица в РАЗДЕЛ Б: ЦЕНИ И ДАННИ от този Договор и повторена в Поръчката (Поръчките).
- 6.2. При доставка на стоките, Доставчикът изготвя приемо-предавателен протокол и го предоставя на Възложителя за одобрение.
- 6.3. Плащането се извършва в 45 (четиридесет и пет) дневен срок от датата на представяне от Доставчика на коректно съставена фактура в резултат на подписан без възражения приемо-предавателен протокол.
- 6.4. Контактите между Възложителя и Доставчика във връзка с ежедневното изпълнение на Договора трябва да се осъществяват между Контролиращия служител или Представителя на контролиращия служител и Доставчика.
- 6.5. Възложителят може да задържи плащане или да прихване суми срещу насрещни дължими суми без допълнителни разходи за него, в случай че има основание за това.
- 6.6. Всички суми, посочени в Договора, са без ДДС, освен ако изрично не е посочено друго. ДДС, което се дължи по повод на тези суми, се начислява допълнително към тях.
- 6.7. Задържането и освобождаването на Гаранцията за изпълнение на Договора се осъществява съобразно условията и сроковете, посочени в Раздел В: Специфични условия на договора.

## **7. КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ**

- 7.1. Освен с писмено съгласие на другата страна, никоя от страните не може да използва договора или информация, придобита по повод на договора, за цели извън изрично предвидените в договора.
- 7.2. Освен с писмено съгласие на другата страна, никоя страна не може по време на договора или след това да разкрива и/или да разрешава разкриването на трети лица на всякаква информация, свързана с дейността на другата страна, както и друга конфиденциална информация, която е получена или е могла да бъде получена по време на договора.
- 7.3. В случай, че Възложителят поиска, Доставчикът прави необходимото така, че неговите служители или подизпълнители да поемат директни задължения към Възложителя по повод на конфиденциалността във форма, приемлива за Възложителя.

## **8. ПУБЛИЧНОСТ**

Освен ако не е необходимо за подписването или е уговорено като необходимо за изпълнението на договора, Доставчикът не публикува по своя инициатива и не разрешава публикуването, заедно или с друго лице, на информация, статия, снимка, илюстрация или друг материал от какъвто и да е вид по повод на договора или дейността на Възложителя преди предварителното представяне на материала на Възложителя и получаването на неговото писмено съгласие. Такова съгласие от Възложителя важи само за конкретното публикуване, което е изрично поискано.

## **9. СПЕЦИФИКАЦИЯ**

- 9.1. Доставчикът се задължава да изпълнява доставките съгласно Раздел А: Техническо задание – предмет на договора, спецификациите, чертежите, мострите или други описания на доставките, част от договора.
- 9.2. Ако Доставчикът изпълни доставки, които не отговарят на изискванията на договора, Възложителят може да откаже да приеме тези доставки и да търси обезщетение за претърпени вреди и пропуснати ползи. Възложителят може да предостави на Доставчика възможност да повтори изпълнението на неприетите доставки преди да потърси други доставчици.

## **10. ДОСТЪП И ИНСПЕКТИРАНЕ**

Възложителят има право да инспектира в подходящо време съоръженията и сградите на Доставчика, както и помещенията на Поддоставчиците, за производство на Стоките. За тази цел Доставчикът трябва да осигури достъп на Възложителя до своите помещения.

## **11. ЗАГУБА ИЛИ ПОВРЕДА ПРИ ТРАНСПОРТИРАНЕ**

- 11.1. Доставчикът трябва да уведоми Възложителя за всяка загуба или повреда на Стоките, включително частична загуба, дефекти или невъзможност да достави цялата или част от партидата.
- 11.2. Рискът от случайно повреждане или погиване – пълно или частично - на Стоките при транспортирането им, включително до мястото на доставка и предаването им на Възложителя се носи от Доставчика.

## **12. ОПАСНИСТОКИ**

- 12.1. Всяка информация, притежавана от или на разположение на Доставчика, която се отнася до всякакви потенциални опасности при транспортиране, предаване или използване на доставяните Стоки, трябва незабавно да бъде съобщена на Възложителя.
- 12.2. Доставчикът трябва да предостави подробна информация за всички рискове за персонала на Възложителя, произтичащи от специфичното използване на Стоките, предмет на настоящия договор.
- 12.3. Доставчикът трябва да маркира опасните Стоки с международен символ(и) за опасност и да изпише името на материала им на български език. Транспортните и всички други документи трябва да включват декларация относно опасността и наименованието на материала на български език. Стоките трябва да бъдат придружавани от информация за възможни аварийни ситуации на български език под формата на писмени инструкции, етикети или

означения. Доставчикът трябва да спазва изискванията на българското законодателство и на международните споразумения, свързани с пакетирането, поставянето на етикети и транспортирането на опасните Стоки.

- 12.4. Доставчикът трябва да представи инструкции за безопасно използване на всички Стоки, доставяни на Възложителя или използвани от Доставчика или от неговите Поддоставчици на обекта. Инструкциите трябва да включват минимум следното.
  - 12.4.1. информация за опасностите от използване на Стоките;
  - 12.4.2. оценка на риска от използване на Стоките;
  - 12.4.3. описание на контролните мерки, които трябва да се вземат;
  - 12.4.4. подробности за необходимо предпазно облекло;
  - 12.4.5. подробности за максималните граници на излагане на открито или за приложимите стандарти на излагане на открито, приложими за съответния материал;
  - 12.4.6. всякакви препоръки за следене на здравното състояние;
  - 12.4.7. препоръки, свързани с осигуряване, поддръжка, почистване и тестване на респираторно защитни и на вентилационни съоръжения.
  - 12.4.8. препоръки за боравене с отпадъци, включително и начини на депониране.
- 12.5. Информацията, която Доставчикът предоставя по горепосочените точки, трябва да се изпраща преди доставката на Стоките.

### **13. ДОСТАВКА**

- 13.1. Стоките трябва да се доставят от Доставчика до мястото, посочено в Договора или в поръчката, освен ако писмено не е уговорено друго между страните.
- 13.2. Собствеността и рискът от повреждане или загуба на Стоките се носи от Доставчика до тяхното доставяне на мястото, посочено в Договора или в Поръчката (поръчките), и приемане от оторизиран представител на Възложителя.
- 13.3. Доставчикът трябва да предприеме необходимите действия всички Стоки да бъдат надлежно пакетирани, така че да достигнат местоназначението си в добро състояние. Всички Стоки трябва да бъдат доставяни и разтоварвани на мястото, на датата и в часа, посочени в Поръчката (поръчките) или в Договора.
- 13.4. Всички Стоки, доставяни на Възложителя, трябва да се придружават от известие за доставка, съдържащо Ком. номера на Поръчката (поръчките) и Спецификацията (спецификациите). Известието за доставка трябва да бъде подписано от Възложителя като доказателство за приемането на Стоките.
- 13.5. Датата (датите) и часът на доставка на Стоките трябва да бъдат определени в Поръчката (поръчките), освен ако не е уговорено друго между страните. Часът на доставка се определя от моментните обстоятелства, освен ако изрично не е уговорено друго между страните. Доставчикът трябва да предостави инструкции или всякаква друга необходима информация, които да позволят на Възложителя да приеме доставката на Стоките.
- 13.6. Възложителят си запазва правото да отмени всяка Поръчка или всяка неизпълнена част от нея, в случай, че Доставчикът не достави поръчаните Стоки на уговорената дата. В случай на необходимост от повторно поръчване Възложителят може да поръча Стоките от друг доставчик, като всички допълнителни разходи, произтичащи от това, се поемат от Доставчика.



- 13.7. Количествата доставяни Стоки трябва да отговарят на съответните количества, поръчвани от Възложителя освен ако не е уговорено друго. Възложителят може по свое усмотрение да приеме или не частична доставка на Стоките.
- 13.8. Когато Доставчикът изисква от Възложителя да връща опаковките на Стоките, разходите по връщането се поемат от Доставчика. Разходите по връщането се възстановяват на Възложителя в срок до 30 (тридесет) дни, считано от датата на изпращане на опаковките от страна на Възложителя.
- 13.9. Когато Доставчикът доставя Стоките с МПС, наличните празни опаковки могат да бъдат върнати със същото МПС. Всички опаковки, които подлежат на връщане, трябва да бъдат маркирани като такива.

#### **14. ГАРАНЦИЯ ЗА КАЧЕСТВО**

- 14.1. Доставчикът гарантира, че качеството на Стоките съответства на изискванията на действащото българско законодателство към момента на доставка на Стоките, както и на спецификациите към договора.
- 14.2. Освен ако друго не е уговорено, без да се ограничават други негови права, Доставчикът трябва във възможно най-кратък срок, но не повече от 10 (десет) дни от датата на уведомяване от страна на Възложителя за дефект или неизпълнение на задължения по Договора, да поправи или замени всички Стоки, които са били или са станали дефектни в срок от 12 (дванадесет) месеца от датата на пускането им в експлоатация или 18 (осемнадесет) месеца от датата на доставянето им. Срокът се удължава пропорционално, ако подобни дефекти се появят след подмяната при правилна експлоатация и се дължат на дефектен дизайн, на погрешни инструкции от страна на Доставчика, или Стоките са некачествени или дефектни поради начина на производство, или има друго нарушение на дадените гаранции на Възложителя.
- 14.3. В случай, че Доставчикът не поправи даден дефект или не подмени дадени дефектни Стоки в срок до 10 (десет) дни от датата на уведомяване от страна на Възложителя, то Възложителят може да поправи или по собствено усмотрение да подмени тези стоки за сметка на Доставчика.

#### **15. ПРАВО НА ОТКАЗ**

- 15.1. В случай, че Доставчикът достави Стоки, които не съответстват на уговореното по този Договор и на Поръчката (поръчките), независимо дали по качество или по количество, или не са годни да се ползват съобразно целите на Договора или по друг начин не съответстват на уговореното в Договора, Възложителят, без да се ограничават други негови права, има правото да откаже приемането на тези Стоки.
- 15.2. Възложителят може да предостави възможност на Доставчика да замени неприетите Стоки с други, съответстващи на Договора и Поръчката (поръчките), преди да ги закупи от друго място.
- 15.3. Възложителят връща на Доставчика всички неприети Стоки за негова сметка.

#### **16. ОБРАЗЦИ И МОСТРИ**

- 16.1. Доставчикът трябва при поискване от страна на Възложителя да предостави образци, мостри и инструкции за ползване на Стоките. Подобно предоставяне

по никакъв начин не освобождава Доставчика от неговите отговорности по Договора.

- 16.2. Доставчикът не трябва да се отклонява от нито една одобрена мостра или образец, без предварително да е получил писмено съгласие за това от страна на Възложителя.

## **17. ДОСТЪП ДО ОБЕКТА И СЪОРЪЖЕНИЯТА**

- 17.1. Ако това е необходимо за изпълнението на предмета на Договора, Възложителят трябва да предостави достъп до Обекта на оторизирани представители на Доставчика. Достъпът се предоставя след предварително предизвестие от страна на Доставчика.
- 17.2. Доставчикът предприема необходимите действия неговите служители да не навлизат в други части на Обекта и да ползват само посочените от Възложителя пътища, маршрути и сгради.

## **18. ЗАСТРАХОВАНЕ И ОТГОВОРНОСТ**

- 18.1. Доставчикът носи пълна имуществена отговорност за вреди, причинени по повод изпълнението на договора, както следва:
- 18.1.1. Нараняване или смърт на някое лице (служител на Възложителя, служител на Доставчика или наето от него лице или на трети лица при или във връзка с изпълнението на договора);
- 18.1.2. Повреда или погиване имуществото на Възложителя или на трети лица при или във връзка с изпълнението на договора.

Тази отговорност обхваща и претенциите на трети лица, съдебни процедури, имуществени и/или неимуществени вреди, разноски и всякакви други разходи, свързани с гореизложеното.

- 18.2. Доставчикът следва да притежава всички задължителни застраховки, съгласно действащата нормативна уредба, както и поддържа валидни застраховки за своя сметка за срока на договора.
- 18.3. Застрахователните полици се представят на Възложителя при поискване.

## **19. ПРЕОТСТЪПВАНЕ И ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ЗАДЪЛЖЕНИЯ**

- 19.1. Договорът не може да бъде прехвърлен или преотстъпен като цяло на трето лице.

## **20. РАЗДЕЛНОСТ**

В случай, че някоя разпоредба или последваща промяна в договора се окаже недействителна, останалите разпоредби продължават да бъдат валидни и подлежащи на изпълнение.

## **21. ПРЕКРАТЯВАНЕ**

- 21.1. Възложителят може (без да се накърняват други права или задължения по договора) да прекрати договора без каквито и да е компенсации или обезщетения с писмено известие до Доставчика при следните обстоятелства:
- 21.1.1. ако Доставчикът и/или служителите на Доставчика виновно и/или нееднократно предоставят невярна информация или сведения, значително нарушат правилата за безопасност и здраве при работа,

продължително и/или съществено не изпълняват задълженията си по договора.

- 21.1.2. ако за Доставчика е открито производство по несъстоятелност.
- 21.2. Всяка страна има право едностранно да прекрати Договора изцяло или отчасти, в случай че другата страна е в неизпълнение на Договора и не поправи това положение в четиринадесетдневен срок от получаването на писмено уведомление за това неизпълнение от изправната страна.
- 21.3. В случай, че Възложителят прекрати Договора поради неизпълнение от страна на Доставчика, то Възложителят има право да задържи изцяло гаранцията за изпълнение, внесена от Доставчика.
- 21.4. Възложителят има право да прекрати договора с едномесечно писмено предизвестие. Възложителят не носи отговорност за разходи след срока на предизвестieto.
- 21.5. Страните могат да прекратят договора по всяко време по взаимно съгласие.
- 21.6. Прекратяването на договора не влияе на правата на всяка от страните, възникнали преди или на датата на прекратяване. При прекратяване на договора всяка страна връща на другата цялата информация, материали и друга собственост.
- 21.7. При изтичане или прекратяване на договора Доставчикът се задължава да съдейства на нов Доставчик за поемане изпълнението на договор. Направените от Доставчика разходи за това се поемат от Възложителя, след неговото предварително одобрение.

## **22. ПРИЛОЖИМО ПРАВО**

Към този договор ще се прилагат и той ще се тълкува съобразно разпоредбите на българското право.

## **23. ФОРС МАЖОР**

- 23.1. При възникване на форсмажорни обстоятелства по смисъла на чл.306 от Търговския закон на Република България, водещи до неизпълнение на договора страната, която се позовава на такова обстоятелство трябва да уведоми другата в какво се състои непреодолимата сила и възможните последици от нея за изпълнението на договора.

Страните трябва да направят това уведомление до 3 (три) дни от настъпването на обстоятелствата.

